

ID:

Place ID Sticker here

Integrated Behavioral and Biological Assessment (IBBA) 2005

Avahan Project with support from the Bill and Melinda Gates Foundation

(IBBA) 2005

एकत्रित वर्तन और जैविक मुल्यांकन (आय बी बी ए) 2005
बिल और मेलिंडा गेट्स फाउंडेशन के सहयोग से आवाहन कार्यक्रम

INTRODUCTION

परिचय

1. Greetings (for example: Good Morning / Good Afternoon / Good Evening).
अभिवादन किजिए (उदा. गुड मॉर्निंग/गुड आफ्टरनून/गूड इव्हनिंग)
2. Introduce yourself.
आपका परिचय दिजिए
3. Emphasize the confidentiality of the responses, and let people know that the names of respondents are not recorded.
जवाबों की गुप्तता का यकिन दिजिए, और यह भी जानकारी दिजिए की उत्तरदात्री का नाम नमुद नहीं किया जाएगा ।
4. Thank the person for having agreed to participate.
उस व्यक्ति की हिस्सा लेनी की सहमती पर धन्यवाद दिजिए ।

The interviewer sets up a private atmosphere to conduct the interview, and makes sure there is no one else present while the interview takes place

मुलाकातकार को मुलाकात लेते समय निजी रूपसे लेनी चाहिए और इसका ध्यान रखना चाहिए की मुलाकात लेते समय वहाँ पर और कोई मौजूद ना हो ।

Note to interviewers: This sheet (Block I and II) must be completed IN FULL. For ALL respondents selected for the study, regardless of whether they refuse to participate (refusals). The Interviewer should fill in the CODE column and the Editor will fill the CODE BOXES.

मुलाकातकार के लिए सूचना : यह शिट (ब्लॉक I और ब्लॉक II) चुने गए सभी उत्तरदात्री उनके लिए पूरा भरीए । यदि वह मुलाकात देने के लिए इन्कार करते हैं फिर भी यह शीट भरनी है मुलाकातकार को कोड भरना है और एडिटर ने कोड बॉक्स भरना है ।

Block No. I, Q.No. 101, 102, 103 to be filled by the interviewer, before starting the interview ; Q.No 104 to be filled by interviewer after completing interview.

मुलाकात शुरू करने से पहले बॉक्स क्रमांक 901, प्रश्न क्रमांक 901, 902, 903 मुलाकात लेनेवाले को भरने चाहिए, प्रश्न क्रमांक 104 मुलाकात खत्म होने के बाद मुलाकात लेनेवाले को भरने चाहिए ।

Block No. I, Q. No. 105, 106, 107, 108 & 109 and Block No.II to be filled by the supervisor
बॉक्स क्रमांक 9, प्रश्न क्रमांक 904, 905, 906 और 907 और बॉक्स क्रमांक II पर्यवेक्षक को भरने चाहिए ।

ID:

BLOCK I. INTERVIEW INFORMATION AND CONSENT STATUS मुलाकात की जानकारी और अनुमति की स्थिति					
#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
101	Name and code number of Interviewer मुलाकातकार का नाम और कोड क्रमांक	Name: नाम _____			<input type="text"/> <input type="text"/>
102	Date of interview मुलाकात की तारीख	Date: तारीख _____	Day <input type="text"/> <input type="text"/>	Month <input type="text"/> <input type="text"/>	Year <input type="text"/> <input type="text"/>
103	Consent Status अनुमति की स्थिति	Selected respondent was not available चुनी हुई उत्तरदात्री उपलब्ध नहीं थी Refused for both behavioral & biological बर्ताव और जीव शास्त्रीय घटक में हिस्सा लेने से इन्कार किया Agreed for behavioral only सिर्फ बर्ताव के बारे में बात करने के लिए सहमती दी Agreed for behavioral and biological बर्ताव और जीव शास्त्रीय घटक में हिस्सा लेने के लिए सहमती दी Respondent has already taken part in the survey उत्तरदात्रीने पहले सर्वे में भाग लिया था ।	1 2 3 4 5		<input type="checkbox"/>
Interviewer should proceed to instructions at the end of Block II मुलाकातकार को ब्लॉक क्रमांक अंत में बताए हुए सूचना के मुताबिक आगे बढ़ना होगा ।					
104	Completion Status –Behavioral पुर्णता की स्थिति – बर्ताव संबंधित	Completed interview मुलाकात पुरी हुई Did not complete interview मुलाकात पुरी नहीं हुई	1 2		<input type="checkbox"/>
105	Completion status – Biological पुर्णता की स्थिति – जैविक संबंधित	Only blood sample collected सिर्फ खून का नमुना जमा किया Only urine sample collected सिर्फ पेशाब का नमुना जमा किया Both blood and urine sample collected खून और पेशाब का नमुना जमा किया	1 2 3		<input type="checkbox"/>
106	Genital swab collection गुप्तांग के स्त्राव को (रुई/कपड़े) से जमा करना	Swab taken गुप्तांग का स्त्राव लिया Swab not taken गुप्तांग का स्त्राव नहीं लिया	1 2		<input type="checkbox"/>

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्		Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
			No नहीं	Yes हाँ		
107	Supervision work and checks done by the supervisor पर्यवेक्षण का काम और जाँच जो पर्यवेक्षक के द्वारा हुई है	a. Accompanied interviewer मुलाकात कार साथ मौजूद थे	00	01		a. <input type="text"/> <input type="text"/>
		b. The questionnaire ID was checked प्रश्नावली के आय डी क्रमांक की जाँच की	00	01		b. <input type="text"/> <input type="text"/>
		c. The entire questionnaire was checked for errors पूरी प्रश्नावली गलतियों देखने के लिए जाँच की गई ।	00	01		c. <input type="text"/> <input type="text"/>
108	Respondent follow-up उत्तरदात्री का फॉलो अप रखना	a. Respondent received compensation उत्तरदात्री को मुआवजा मिला	00	01		a. <input type="text"/> <input type="text"/>
		b. Respondent was explained where she will receive syphilis test results and received card with respondent number उत्तरदात्री को यह बताया गया कि उसको सिफिलीस जाँच का परिणाम कहां दिया जाएगा और उसको उत्तरदात्री के नंबर के साथ एक कार्ड दिया जाएगा ।	00	01		b. <input type="text"/> <input type="text"/>
		c. Respondents wanting VCCTC referral received card with respondent number as voucher for transport costs जो उत्तरदात्री VCCTC जाना चाहती है, उसे उत्तरदात्री को कार्ड मिलेगा जिसपर उत्तरदात्री का नंबर उपलब्ध है जो सफर के खर्च की पर्ची (वांचर) है	00	01		c. <input type="text"/> <input type="text"/>
109	These responses for questionnaire have been scrutinized for completeness and consistency by: यह प्रश्नावली जवाब पूर्णत्व और एकसारिकत्व रखने के लिए जाँची गयी है ।					
	Name of supervisor पर्यवेक्षक का नाम a. Code of Supervisor पर्यवेक्षक का कोड <input type="text"/> <input type="text"/>	Date of examination परिक्षण की तारीख b. Day c. Mo d. Yr दिन महिना साल <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Signature हस्ताक्षर			

BLOCK II. IDENTIFICATION OF GROUP/PLACE (To be filled by the supervisor) ब्लॉक II समुह/जगह की पहचान (यह जानकारी पर्यवेक्षक ने भरनी है)					
#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
201.	Group समुह	FSW Combined एकत्रित स्त्री वेश्या FSW Brothel based कोठे की स्त्री वेश्या FSW Non-brothel based रास्ते पर खड़े होनेवाली स्त्री वेश्या Females working in Bars बार में काम करनेवाली महिलाएं FSW All सभी स्त्री वेश्या	01 02 03 04 14		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
202.	Name of State राज्य का नाम	Andhra Pradesh आंध्र प्रदेश Maharashtra महाराष्ट्र Nagaland नागालैन्ड Tamil Nadu तामिळनाडु Karnataka कर्नाटका	1 2 4 5 6		<input type="checkbox"/>
203	Name of District जिले का नाम	Name: नाम _____			<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
204	Name of the place टिकाण का नाम	Name: नाम _____			<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
205	Name and code of RDS center आरडिएस सेंटर का नाम और कोड	Name: नाम _____			<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
206	Language of the interview मुलाकात की भाषा	Bengali बंगाली English अंग्रेजी Hindi हिंदी Kannada कनडा Marathi मराठी Tamil तामिल Telugu तेलुगु Nagamese नागामीज Others अन्य	01 02 03 04 05 06 07 08 97		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

*** (STOP, do not continue with the interview if the respondent was not available, has already participated in the survey, or refused to participate in the assessment (Refer to block I, Question 103)

अगर उत्तरदात्री उपलब्ध नहीं है, पहले से ही सर्वे में भाग ले चुकी है या वह तपास के (मुल्यांकन) के लिए मना करती है तो मुलाकात रोक दिजिए (ब्लॉक I प्रश्न 103 का संदर्भ लिजिए)

** CONTINUE WITH INTERVIEW If the respondent has given consent for behavioral only or behavioral and biological, continue with the interview ***

अगर उत्तरदात्री ने सिर्फ बर्ताव (मुलाकात) के लिए अनुमति दी है या दोनो, बर्ताव व जैविक मुलाकात के लिए अनुमति दि है तो मुलाकात को आगे बढ़ाईये ।

BLOCK III. DEMOGRAPHIC CHARACTERISTICS					
#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
301.	How old are you now? अब आपकी उम्र कितनी है ?	Age in completed years उम्र पुरे सालों _____ Don't know मालुम नहीं	98		<input type="text"/> <input type="text"/>
302.	Can you read and write? क्या आप पढ़ और लिख सकते है ?	Illiterate अशिक्षित Can read only सिर्फ पढ़ सकते है Can read and write पढ़ और लिख सकते है	00 01 02	▶ 304	<input type="text"/> <input type="text"/>
303.	What is the highest grade you have completed until now? अब तक आपकी उच्चतम शिक्षा कितनी पुरी हुई है?	Highest grade completed उच्चतम शिक्षा प्राप्त की _____ Informal Education अनौपचारिक शिक्षण Don't know मालुम नहीं	95 98		<input type="text"/> <input type="text"/>
304.	Apart from working in a bar, what is your main source of income? बार मे काम करने के अलावा आपकी आमदनी का मुख्य जरिया क्या है? DO NOT READ RESPONSES जवाबों को मत पढ़िए CIRCLE ONLY ONE सिर्फ एक गोल करें	None कुछ नहीं Non-agricultural labor खेती के अलावा मजदुरी Petty business छोटा सा व्यवसाय Maid servant नौकरानी का काम Agricultural labor खेती में मजदुरी Artisan कारागीर Selling Sex शरीर विक्रय Others अन्य _____ No answer कोई जवाब नहीं	00 01 02 03 04 05 06 97 99		<input type="text"/> <input type="text"/>

#	Question	Answers	Codes	Skip to	Code Boxes
305	Have you ever been married क्या आपने कभी शादी की है ?	No नहीं Yes हाँ	00 01	► 307	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
306	What is your current living situation? आपकी फिलहाल की जीवन स्थिती के बारे मे बताइए ? INTERVIEWER TO PROBE AND RECORD मुलाकातकार ने अधिक प्रश्न पुछकर जानकारी प्राप्त करके उसे नमुद करना है	Unmarried (living alone) शादीशुदा नहीं (अकेली रहती है) Unmarried (living with partner) शादीशुदा नहीं (साथी के साथ रहती है)	01 02	► 401 ► 401	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
307.	What is your current marital status आपकी फिलहाल की वैवाहिक स्थिती क्या है ? READ ALL RESPONSES सभी जवाब पढिए CIRCLE ONLY ONE एक ही को गोल किजिए	Married – living with husband शादीशुदा – पति के साथ रहती है Married – living with partner other than husband शादीशुदा – पति के अलावा साथी के साथ रहती है Married – living alone शादीशुदा – अकेले रहती है Divorced – living alone तलाकशुदा – अकेले रहती है Widowed – living alone विधवा – अकेले रहती है Widowed living with partner विधवा – साथी के साथ रहती है Divorced – living with partner तलाकशुदा – साथी के साथ रहती है Other अन्य No answer कोई जवाब नहीं	01 02 03 04 05 06 07 97 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

BLOCK IV - MIGRATION					
स्थलांतर					
401	Do you currently live here in _____ (interviewer add name of the town/village of interview)? क्या आप फिलहाल _____ (मुलाकात लेनेवाले को जहाँ पर मुलाकात चल रही है उस शहर/गाँव का नाम लेना चाहिए) में रहती है ?	No नहीं Yes हाँ	00 01	► 403	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
402	If not, where do you live currently? अगर नहीं, तो पुछिए कि आप फिलहाल कहीं पर रहती है ? PROBE AND RECORD THE NAME OF THE CITY/VILLAGE, DISTRICT AND STATE WHERE THE RESPONDENT USUALLY LIVES अधिक प्रश्न पुछकर जानकारी नमूद किजिए जैसे, गाँव या शहर का नाम, तालुका, जिला या राज्य, जहाँ पर उत्तरदात्री ज्यादातर रहते है ।	a. Village/City/Town _____ शहर/कसबा/गाँव b. District: _____ जिला : c. State _____ राज्य : d. Country _____ देश : Nowhere particular, on the move किसी विशेष जगह पर नहीं, घुमते रहती है । No answer कोई जवाब नहीं	98 99		a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> c. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> d. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
403	Please, can you tell me for how long have you been working in a bar in _____ (interviewer add name of the town/village of interview)? कृपया मुझे बताइए कि _____ (मुलाकातकार को जहाँ पर मुलाकात चल रही है उस शहर/गाँव का नाम लेना चाहिए) आप कब से मुंबई में बार में काम कर रही हो ? QUESTION IS OPEN-ENDED LISTEN TO RESPONSE जवाब सुनने के बाद ही लिखें IF < 1 WEEK RECORD IN DAYS अगर 1 हफ्तों से कम है तो जवाब दिनों में नमूद किजिए । IF >1 WEEK AND < 1 MONTH RECORD IN WEEKS अगर 1 हफ्तों से ज्यादा है और 1 महिनें से कम है तो जवाब हफ्तों में नमूद किजिए IF > 1 MONTH AND < 1 YEAR RECORD IN MONTHS अगर 1 महिनें से ज्यादा है और 1 साल से कम है तो जवाब महिनों में नमूद किजिए । IF => 1 YEAR RECORD IN YEARS अगर 1 साल से ज्यादा है तो जवाब सालों में नमूद किजिए ।	a. Days : _____ दिन : b. Weeks : _____ हफ्तों : c. Months : _____ महिनें : d. Years : _____ साल : No answer कोई जवाब नहीं	99		a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> c. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> d. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

404	<p>What is the name of the town/village closest to your home town? आपका घर जिस शहर/कसबे/गाँव में है वहाँ से नजदिकी शहर/कसबे/गाँव का नाम क्या है ?</p> <p>PROBE AND RECORD THE NAME OF THE CITY/VILLAGE, DISTRICT, STATE AND COUNTRY (IF NOT INDIA) WHERE THE RESPONDENT WAS BORN OR WHERE THEY GO WHEN THEY GO HOME</p> <p>शहर/गाँव, जिला, राज्य, और देश के नाम बताके नमुद किजिए (अगर इंडिया में नहीं) उत्तरदात्री का जन्म कहीं पर हुआ या वह कहीं पर जाते है जब वह घर जाते है यह नमुद करें ।</p>	<p>a. Village/City/Town_____</p> <p>शहर/कसबा/गाँव</p>			a. <input type="text"/> <input type="text"/>
		<p>b. District:_____</p> <p>जिला :</p>			b. <input type="text"/> <input type="text"/>
		<p>c. State _____</p> <p>राज्य :</p>			c. <input type="text"/> <input type="text"/>
		<p>d. Country _____</p> <p>देश :</p>			d. <input type="text"/> <input type="text"/>
		None	95	► 407	
		इनमें से कोई नहीं			
		Same as Current place of residence	96	► 407	
		फिलहाल जहाँ रहती है वहीं जगह	99		
		No answer कोई जवाब नहीं			
405	<p>How often did you return home to _____ (interviewer add name of town/village) in the past one year? पिछले एक साल में, आप कितनी बार _____ (मुलाकात लेनेवाले को जहाँ पर मुलाकात चल रही है उस शहर/गाँव का नाम लेना चाहिए) घर पर लौटी है ?</p>	Never	01	► 407	<input type="text"/> <input type="text"/>
		कभी भी नहीं			
		Once in a year	02		
		साल में एक बार			
		Once in six months	03		
		6 महिनो में एक बार			
		Once in three months	04		
		3 महिनो में एक बार			
Once in a month	05				
महिने में एक बार					
Once in a fortnight	06				
15 दिन में एक बार					
Once in a week	07				
हफते में एक बार					
No answer	99	► 407			
		कोई जवाब नहीं			
406	<p>On average how long do you stay in this place when you visit? जब आप हर बार में इस जगह पर आती है तो औसतन कितने समय तक रहती है ।</p>	a. _____ Days			a. <input type="text"/> <input type="text"/>
		दिन			
		b. _____ Weeks			b. <input type="text"/> <input type="text"/>
हफते					
c. _____ Months			c. <input type="text"/> <input type="text"/>		
महिने					
		No Answer	99		
		कोई जवाब नहीं			
407	<p>Beside for this place, have you travelled anywhere in the past one year? इस जगह के अलावा, क्या आपने पिछले 1 साल में कहीं पर भी सफर किया है ?</p>	No नहीं	00	► 501	<input type="text"/> <input type="text"/>
		Yes हाँ	01		

408	<p>Which is the last place you have travelled? (Interviewer: Record name of place/ district/state and then ask); and how about before that, where did you travel before that place? Etc. (Interviewer: ask places visited in the last year or a maximum of five places; record each place and then ask) Can you tell me the following details about your visit to this place? (Interviewer: then ask the reamaining four questions for each place visited).</p> <p>आखरी बार आपने कौनसी जगह पर सफर किया ? (मुलाकातकार : जगह/जिला/राज्य का नाम नमुद किजिए और फिर पुछिए) और उसके पहले आपने किस जगह पर सफर किया था ? आदि. (मुलाकातकार : पिछले साल में जिन जगहों पर गए उसके बारे में या ज्यादा से ज्यादा 5 जगहों के बारे में पुछिए ; हर जगह नमुद किजिए और उसके बाद पुछिए) कृपया इस जगह पर आपके भेट के बारे में अगली जानकारी दिजिए । (मुलाकातकार : जिन हर एक जगह पर भेट दि है उसके लिए बाकि के 4 सवाल पुछिए)</p>						
	City/town/village शहर/कसबा/गाँव	District जिला	State राज्य	<p>What was the main reason for your visit to this place?</p> <p>आपका इस जगह पर आने का मुख्य कारण क्या था ।</p> <p>01= Related to work काम से संबंधित 02= To visit spouse/regular partner पति/पत्नी/नियमित साथी को मिलने 03= To visit family परिवार से मिलने 04= To visit friends दोस्तों से मिलने 05=Tour/holiday/travel टूर/छुट्टीयों/सफर 97= Other _____ (SPECIFY) अन्य (बताइए) 99=No answer कोई जवाब नहीं</p> <p>Interviwer probe and record responses मुलाकातकार ने अधिक प्रश्न पुछकर जानकारी प्राप्त करके जवाब नमुद करें</p>	<p>How many times did you visit this place in the last one year? पिछले 1 साल में आप इस जगह पर कितनी बार आए है ?</p> <p>Number of times कितनी बार</p> <p>99 = No Answer कोई जवाब नहीं</p> <p>Interviwer probe and record responses मुलाकातकार ने अधिक प्रश्न पुछकर जानकारी प्राप्त करके जवाब नमुद करें</p>	<p>On average how long did you stay in this place during each visit? आप हर बार में इस जगह पर औसतन कितने समय तक रहते है ।</p> <p>_____ Days _____ दिन _____ Weeks _____ हप्ता _____ Months _____ महिने</p> <p>99 = No Answer कोई जवाब नहीं</p>	<p>Did you have casual sex during your visit there? जब आप वहाँ पर गई थी, तब क्या आपका किसीके साथ शारिरीक संबंध आया था?</p> <p>00 = No नहीं 01= Yes हाँ</p> <p>99=No Answer कोई जवाब नहीं</p>
a.				<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
b.				<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
c.				<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
d.				<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
e.				<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

BLOCK V. CONDOM AND INJECTION PRACTICE कंडोम और सुई का इस्तेमाल					
#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
501	Are you carrying a condom with you? क्या अभी आपके पास कंडोम है ? ASK RESPONDENT TO SHOW IT TO YOU उत्तरदात्री को उसे दिखाने के लिए कहें	NO नहीं Can show a condom कंडोम दिखा पाए Cannot show a condom कंडोम नहीं दिखा पाए No answer कोई जवाब नहीं	00 01 02 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
502	The last time you obtained a condom, where did you get it? आखरी बार जब आपने कंडोम लिया था वह आपने कहाँ से लिया था ? READ ALL RESPONSES AND CIRCLE THE ONE SELECTED BY RESPONDENT सभी जवाब पढ़िए और एक ही चुने हुए जवाब को गोल किजिए	Peer educator/ outreach worker संस्था के कार्यकर्ता / समाज सेवक Paan shop पान की दुकान Drug store/ chemist दवाईयों की दुकान/केमिस्ट Male Partner पुरुष साथीदार Vending machine वेंडिंग मशीन Dispensary/Clinic/Hospital दवाखाना / क्लीनिक / अस्पताल Bar/guest house/hotel बार/गेस्ट हाउस/हॉटेल Friend दोस्त Madam मॅडम / घरवाली Mobile van from NGO/Drop-In Center गैर सरकारी संस्था की गाडी से या संस्था के केंद्र से Never obtained a condom कंडोम मिला नहीं Others अन्य Don't know/ Don't remember मालुम नहीं/याद नहीं	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 96 97 98		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
503	In the past month , have you had the experience of a condom breaking while it was being used? पिछले महिने कंडोम इस्तेमाल करते वक्त वो फटा था ?	No नहीं Yes हां Never used a condom कभी भी कंडोम इस्तेमाल नहीं किया Don't know /Don't remember मालुम नहीं /याद नहीं	00 01 96 98		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
504	During the past month, how often have you consumed drinks containing alcohol? पिछले महिने में आपने कितनी बार शराब पी थी ?	Every day हररोज At least once a week हफते में कम से कम एक बार Less than once a week हफते में एक से कम बार Never कभी भी नहीं No answer कोई जवाब नहीं	02 03 04 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
505	Some people consume drugs for non-medical reasons (like marijuana, heroin, amphetamines, etc.) to feel good, get high, fly, trip or have fantasies. Have you ever consumed drugs like these, even one time? कुछ लोग अलग अलग प्रकार की नशिली दवाईयों का सेवन करते है (जैसे मरीजुआना, हेरोइन, अॅमफीटॅमीनीज इत्यादी) अच्छा, बड़ा, उड़ने जैसा महसूस करने के लिए या वास्तविकता से दुर रहने के लिए । क्या आपने इस प्रकार की नशिली दवाईयों का एक बार भी सेवन किया है ?	No नहीं Yes हां No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
506	Have you ever used injected drugs for non-medical reasons? क्या आपने अभी तक नशिली दवाईयों बिना औषधीय कारण के सुई द्वारा ली है ?	No नहीं Yes हां No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99	► 511 ► 511	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
507	Can you please tell me if in the past year you have injected drugs for non-medical reasons? क्या आप कृपया मुझे बताएंगे कि पिछले साल में कभी भी आपने नशिली दवाईयों बिना औषधीय कारण सुई द्वारा ली है ?	No नहीं Yes हां No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99	► 511 ► 511	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
508	How many times did you share a needle and syringe with others in the past year? पिछले साल में कितनी बार आपने दुसरो के साथ सुई और सिरिंज का आपस में इस्तेमाल किया है ?	No, never shared a needle and syringe सुई और सिरिंज का आपस में इस्तेमाल नहीं किया है । _____ Number of Times कितनी बार No answer कोई जवाब नहीं	00 99	► 511 ► 511	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
509	The last time you shared a needle and syringe, how many different people did you share a needle and syringe with? पिछली बार जब आपने सुई और सिरिंज का आपस में इस्तेमाल किया, तब कितने अलग अलग प्रकार के लोगों के साथ आपने सुई और सिरिंज का आपस में इस्तेमाल किया था ?	_____ Number of People कितने लोग No answer कोई जवाब नहीं	99		<input type="text"/> <input type="text"/>
510	How many different people did you share needle and syringe in the past year? पिछले साल में, कितने अलग अलग प्रकार के लोगों के साथ आपने सुई और सिरिंज का आपस में इस्तेमाल किया था ?	_____ Number of People कितने लोग No answer कोई जवाब नहीं	99		<input type="text"/> <input type="text"/>
511	Will you please tell me, do you think or suspect that any of your lovers/partners ever shared injection drugs for non-medical reasons? कृपया मुझे बताइए कि क्या आप ऐसा सोचते है या आपको ऐसा लगता है कि आपका कोई साथी/प्रेमी ने नशिली दवाईयों बिना औषधीय कारण के सुई द्वारा ली है ?	No नहीं Yes हां Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>

BLOCK VI. SEXUAL HISTORY
लैंगिक इतिहास

Now I would like to ask some questions about your sexual history. I once again assure you that all this information will be kept fully confidential.

अब मैं आप को आपके लैंगिक इतिहास से संबंधित कुछ साधारण सवाल पुछेंगा । आपको फिर से यकिन दिलाता हूँ कि आपके द्वारा दी गई जानकारी गोपनीय रखी जाएगी ।

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
601	How old were you when you had sexual intercourse for the first time जब आपने पहली बार संभोग किया तब आपकी उम्र क्या थी ? IF THE RESPONDENT GIVES THE NUMBER OF YEARS AGO, SUBTRACT FROM THE AGE GIVEN EARLIER AND CONFIRM WITH THE RESPONDENT अगर उत्तरदात्री ने पहले साल की संख्या बताई होगी, पहले दि हुई आयु को घटाके उत्तरदात्री के साथ जाँच कर लें ।	Age in completed years _____ पुर्ण सालों में उम्र _____ Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
602	Have you ever had sex with: आपने कभी किसी के साथ शारिरीक संबंध रखे है? a. Known persons? पेहेचानवाला व्यक्ति b. Unknown persons? अनजान व्यक्ति	No नहीं Yes हां No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99	a. ____ b. ____	a. <input type="text"/> <input type="text"/> b. <input type="text"/> <input type="text"/>
603	Did anyone in a bar ever ask you for sex? आपको बार मे कभी किसीने शारिरीक संबंध रखने के लिए पुछा है?	No नहीं Yes हां No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
604	Have you ever had sex in exchange for money? आपने कभीभी पैसे के बदले में किसीसे शारिरीक संबंध रखे है? If yes, what kind of sex? Circle all that apply – multiple responses are possible अगर हां तो किस प्रकार का शारिरीक संबंध रखने के लिए पुछा गया है?		Spont तत्काल	Prompt साहय देकर/पढ़कर बताए हुए जवाब Yes हां No नहीं	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	a. Oral Sex मुख संभोग		01	02	00
	b. Manual Sex हस्तमैथुन		01	02	00
	c. Penetrative Sex संभोग		01	02	00
	d. Never had sex in exchange for money कभीभी पैसे के बदले मे शारिरीक संबंध नहीं रखे			96	
	e. No answer कोई जवाब नहीं			99	

► 701

605	<p>Have you had sex in exchange for money in the past year? पिछले साल मे आपने कभी पैसे के बदले में किसीसे शारिरीक संबंध रखे है?</p> <p>If yes, what kind of sex? अगर हां तो किस प्रकार का शारिरीक संबंध रखने के लिए पुछा गया है? Circle all that apply – multiple responses are possible एक से ज्यादा जवाबों की संभावना</p>		Spont तत्काल	Prompt साहय देकर/पढ़क र बताए हुए जवाब		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
				Yes हां	No नहीं	
		a. Oral Sex मुख संभोग	01	02	00	
		b. Manual Sex हस्तमैथुन	01	02	00	
		c. Penetrative Sex संभोग	01	02	00	
		d. Not in past one year पिछले साल मे नहीं किया	96		▶ 701	
e. No answer कोई जवाब नहीं	99		▶ 701			
606	<p>How old were you when you first had sex in exchange for money? आपने जब पहलीबार पैसे के बदले में किसीसे शारिरीक संबंध रखे तब आपकी उम्र क्या थी ?</p>	<p>Age in completed years पुर्ण सालों में उम्र : _____</p> <p>Don't know मालुम नहीं</p> <p>No answer कोई जवाब नहीं</p>				<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

607	<p>Please, can you tell me for how long have you been having sex in exchange for money in _____ (interviewer add name of the town/village of interview)?</p> <p>कृपया मुझे बताइए कि _____ (मुलाकातकार को जहाँ पर मुलाकात चल रही है उस शहर/गाँव का नाम लेना चाहिए) आप कब से पैसे के बदले में शारिरीक संबंध रख रही है ?</p> <p>QUESTION IS OPEN-ENDED LISTEN TO RESPONSE</p> <p>जवाब सुनने के बाद ही लिखें</p> <p>IF < 1 WEEK RECORD IN DAYS अगर 1 हफ्ते से कम है तो जवाब दिनों में नमुद किजिए ।</p> <p>IF >1 WEEK AND < 1 MONTH RECORD IN WEEKS अगर 1 हफ्ते से ज्यादा है और 1 महिने से कम है तो जवाब हफ्तों में नमुद किजिए</p> <p>IF > 1 MONTH AND < 1 YEAR RECORD IN MONTHS अगर 1 महिने से ज्यादा है और 1 साल से कम है तो जवाब महिनों में नमुद किजिए ।</p> <p>IF => 1 YEAR RECORD IN YEARS अगर 1 साल से ज्यादा है तो जवाब सालों में नमुद किजिए ।</p>	<p>a. Days : _____ दिन :</p> <p>b. Weeks : _____ हफ्ते :</p> <p>c. Months : _____ महिने :</p> <p>d. Years : _____ साल :</p> <p>No answer कोई जवाब नहीं</p>	99		<p>a. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>b. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>c. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>d. <input type="text"/> <input type="text"/></p>
-----	--	--	----	--	---

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
608	<p>Where do you generally meet most of the men who pay you money in exchange for sex? आमतौर पर आप पुरुष साथीदार जो आपको शारीरिक संबंध के बदले में पैसे देते हैं उनको कहाँपर मिलती है?</p> <p>DO NOT READ RESPONSES जवाबों को मत पढ़िए</p> <p>CIRCLE ONLY ONE सिर्फ एक जवाब पर गोल करें</p>	<p>Bar/Night club बार/नाईट क्लब</p> <p>Brothel वेश्यालय/ वेश्याघर</p> <p>Dabha ढाबा</p> <p>Home घर</p> <p>Lodge लॉज</p> <p>Public Places (park, street, cinema hall bus stand, railway station, etc) सार्वजनिक जगह (बगिचा, रस्ते में, सिनेमा हॉल, बस स्टैंड, रेलवे स्टेशन इत्यादी)</p> <p>Rented room किराए के कमरे</p> <p>Vehicle वाहन</p> <p>Phone फोन</p> <p>Others अन्य _____</p> <p>No answer कोई जवाब नहीं</p>	<p>01</p> <p>02</p> <p>03</p> <p>04</p> <p>05</p> <p>06</p> <p>07</p> <p>08</p> <p>09</p> <p>97</p> <p>99</p>		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
609	<p>Where do you generally entertain most of the men that pay you cash in exchange for sex? आप आमतौर पर आप पुरुष साथीदार जो आपको शारीरिक संबंध के बदले में पैसे देते हैं उनको कहाँपर लेके जाती है?</p> <p>DO NOT READ RESPONSES जवाबों को मत पढ़िए</p> <p>CIRCLE ONLY ONE RESPONSE सिर्फ एक जवाब पर गोल करें</p>	<p>Bar/Night club बार/नाईट क्लब</p> <p>Brothel वेश्यालय/ वेश्याघर</p> <p>Dabha ढाबा</p> <p>Home घर</p> <p>Lodge लॉज</p> <p>Public Places (park, street, cinema hall bus stand, railway station, etc) सार्वजनिक जगह (बगिचा, रस्ते में, सिनेमा हॉल, बस स्टैंड, रेलवे स्टेशन इत्यादी)</p> <p>Rented room किराए के कमरे</p> <p>Vehicle वाहन</p> <p>Others अन्य _____</p> <p>No answer कोई जवाब नहीं</p>	<p>01</p> <p>02</p> <p>03</p> <p>04</p> <p>05</p> <p>06</p> <p>07</p> <p>08</p> <p>97</p> <p>99</p>		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
610	In the past month was there a time when you wanted to use a condom with a partner that paid you to have sex but did not use it? पिछले महिनें क्या ऐसी स्थिती आई थी जब आप पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार के साथ कंडोम इस्तेमाल करना चाहते थे लेकिन उसे इस्तेमाल नहीं कर सके ?	No नहीं Yes हाँ Don't know /Don't remember मालुम नहीं/याद नहीं	00 01 98	►612 ►612	<input type="text"/> <input type="text"/>
611	What was the main reason for not using a condom? कंडोम इस्तेमाल ना करने का मुख्य कारण कौनसा था ? DO NOT READ RESPONSES जवाब मत पढ़िए CIRCLE ONLY ONE RESPONSE एक ही जवाब को गोल करें	Paid male partner did not want to पैसे देनेवाला पुरुष साथीदार नहीं चाहता था Condom not available कंडोम उपलब्ध नहीं था Condom costs too much कंडोम बहुत महंगा था Trust clients ग्राहक पर भरोसा था Others अन्य _____	01 02 03 04 97 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
612	Can you tell me, how many men that have paid you to have sex did you have sexual intercourse with on the last day ? आखरी दिन में कितने पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार के साथ आपका संभोग हुआ ?	# Number of paid male partners कितने पुरुष साथीदार _____ No answer कोई जवाब नहीं	99		<input type="text"/> <input type="text"/>
613	Can you tell me, how many men paid you to have sexual intercourse with in the past week (7 days)? पिछले हफ्ते (7 दिनों में) में कितने पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार के साथ आपका संभोग हुआ ?	# Number of paid male partners कितने पुरुष साथीदार _____ No answer कोई जवाब नहीं	99		<input type="text"/> <input type="text"/>
614	And, how many days did you have sexual intercourse with men that paid you to have sex in the past week (7 days)? पिछले हफ्ते (7 दिनों में) में कितने दिन आपका पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार के साथ संभोग हुआ ?	Number of days _____ कितने दिन _____ No answer कोई जवाब नहीं	99		<input type="text"/> <input type="text"/>
615	How does that (number given in 613) compare to the number of men that pay you to have sexual intercourse with in a week? आपने बताई हुई पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार की संख्या (613 बताई हुई संख्या) की तुलना में आपका आमतौर पर हफ्ते में जितने पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार के साथ संभोग होता है उन की कितनी संख्या रहती है ?	More clients than usual आमतौर पर जितनी संख्या रहती है उससे ज्यादा About the same number of clients as usual आमतौर पर जितनी संख्या रहती है उसके जितनी ही थी । Fewer clients than usual आमतौर पर जितनी संख्या रहती है उससे कम Don't know/ Don't remember मालुम नहीं/याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	01 02 03 98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
616	<p>Out of last 10 men that have paid you to have sex, how many were occasional? How many were regular?</p> <p>पिछले 10 पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार में से कितने कभी कबार आनेवाले थे ? कितने हमेशा आनेवाले थे ?</p> <p>BY ‘OCCASIONAL’ I MEAN THE PAID MALE PARTNERS WHO CAME TO YOU ONLY ONCE OR A FEW TIMES MORE BUT YOU DO NOT REMEMBER THEIR FACES OR DO NOT KNOW THEM.</p> <p>कभी कबार से मेरा मतलब है कि वह पुरुष साथीदार जो आपको शारिरीक संबंध के बदले में पैसे देते है जो आपके पास सिर्फ एक बार या बहुत कम बार आते है लेकिन उनके चेहरे आपको याद नहीं या आप उनको जानते नहीं ।</p> <p>BY ‘REGULAR’ I MEAN THE PAID MALE PARTNERS YOU RECOGNIZE WELL, WHO COME TO YOU REPEATEDLY AND YOU KNOW THEM</p> <p>हमेशा से मेरा मतलब है कि वह पुरुष साथीदार जो आपको शारिरीक संबंध के बदले में पैसे देते है जिसे आप अच्छी तरह से जानते है, जो आपके पास बार बार आते है और आप उन्हें जानते है ।</p>	<p>a. Number of occasional paid male partners _____</p> <p>कभी कबार आनेवाले पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार</p> <p>b. Number of regular paid male partners _____</p> <p>हमेशा आनेवाले पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार</p> <p>“a” PLUS “b” SHOULD = 10 “a”अधिक “b” = 10 होना चाहिए</p> <p>No answer कोई वाब नहीं</p>	99		<p>a. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>b. <input type="text"/> <input type="text"/></p>

OCCASIONAL PAID MALE PARTNERS कभी कबार आनेवाले पुरुष साथीदार जो आपको शारिरीक संबंध के बदले में पैसे देते है THOSE WHO CAME TO YOU ONLY ONCE OR A FEW TIMES MORE BUT YOU DO NOT REMEMBER THEIR FACES OR DO NOT KNOW THEM. पुरुष साथीदार जो आपको शारिरीक संबंध के बदले में पैसे देते है जो आपके पास सिर्फ एक बार या कभी कबार आए है, जिनका चेहरा आपको याद नहीं या आप जिन्हें जानते नहीं ।					
#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
617	The last time you had sexual intercourse with an occasional paid male partner did he use a condom? पिछली बार जब आपका कभी कबार आनेवाले पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार के साथ संभोग हुआ था तब आपने कंडोम का इस्तेमाल किया था ?	No नहीं Yes हां No occasionalpaid male partners कभी कबार आनेवाले पुरुष साथीदार नहीं थे Don't know/ Don't remember मालुम नहीं /याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 96 98 99	▶ 6 21	<input type="text"/> <input type="text"/>
618.	How often do your occasional paid male partners use condoms with you? कभी कबार आनेवाले पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार आपके साथ कब कब कंडोम का इस्तेमाल करते है ?	Every time हर बार Most of the time ज्यादातर समय Sometimes कभी कभी Never कभी भी नहीं Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	01 02 03 04 98 99	▶ 6 20 ▶ 6 20 ▶ 6 20 ▶ 6 20 ▶ 6 20	<input type="text"/> <input type="text"/>
619.	How long have your occasional paid male partners been using condoms every time they have sexual intercourse with you? आपके कभी कबार आनेवाले पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार आपके साथ हर समय संभोग करते समय कंडोम का इस्तेमाल कब से करते आ रहे है ?	# Months ----- कितने महिनें ('00' if less than 1 month) (अगर 1 महिनें से कम है तो 00 लिखें) Don't know/remember मालुम नहीं /याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
620	Can you tell me, during the past one week , how many of your occasional paid male partners did you urge to use condoms? कृपया मुझे बताएंगे कि पिछले एक हफते में आपके पास कभी कबार आनेवाले पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार में से कितनों को आपने कंडोम इस्तेमाल करने की बिनती की ? READ ALL RESPONSES AND CIRCLE THE ONE SELECTED BY RESPONDENT सभी जवाब पढ़िए और उत्तरदात्री ने दिए हुए एक जवाब पर गोल किजिए ।	All सभी को Most ज्यादा लोगों को Some किसी किसी को None किसी को नहीं Did not have any occasional paid male partners in past one week पिछले हफते में कभी कबार आनेवाले कोई पुरुष साथीदार नहीं थे । No answer कोई जवाब नहीं	01 02 03 04 96 99		<input type="text"/> <input type="text"/>

REGULAR PAID MALE PARTNERS					
नियमित आनेवाले पुरुष साथीदार जो आपको शारिरीक संबंध के बदले में पैसे देते हैं					
PAID MALE PARTNERS YOU RECOGNIZE WELL, WHO COME TO YOU REPEATEDLY AND YOU KNOW THEM					
जिन्हें आप पहचानते हो, जो आपके पास बार बार आते हैं और जिन्हें आप जानते हो ।					
#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
621.	In the past one week , did you have sexual intercourse with any of your regular paid male partners? पिछले एक हफ्ते में क्या आपके पैसे देनेवाले हमेशा के पुरुष साथीदारों में से किसी के साथ आपका संभोग हुआ था ? IF NO, RECORD "00" अगर नहीं है तो, 00 रेकॉर्ड करें IF YES, HOW MANY TIMES? अगर हाँ है तो, पुछिए कि कितनी बार ?	Number of times कितनी बार ----- If "00" अगर 00, है तो		▶ 623	<input type="text"/> <input type="text"/>
622.	How many of those times in the past one week did the regular paid male partners use a condom? पिछले एक हफ्ते में आपके पैसे देनेवाले हमेशा के पुरुष साथीदार ने कितनी बार कंडोम का इस्तेमाल किया ?	Number of times कितनी बार ----- If "00" अगर 00, है तो If "all" अगर सब, है तो		▶ 624 ▶ 624	<input type="text"/> <input type="text"/>
623	The last time you had sexual intercourse with a regular paid male partners , did he use a condom? पिछली बार जब आपका पैसे देनेवाले हमेशा के पुरुष साथीदार के साथ संभोग हुआ तब क्या उसने कंडोम का इस्तेमाल किया था ? DOES NOT NEED TO BE WITHIN THE LAST ONE WEEK पिछले हफ्ते में हो, इसकी जरूरत नहीं है ।	No नहीं Yes हां No regular paid male partners पैसे देनेवाले नियमित पुरुष साथीदार नहीं थे Don't know / Don't remember मालुम नहीं / याद नहीं	00 01 96 98	▶ 627	<input type="text"/> <input type="text"/>
624	How often do your regular paid male partners use condoms with you? आपके पैसे देनेवाले हमेशा के पुरुष साथीदार कब कब आपके साथ कंडोम का इस्तेमाल करते हैं ? READ ALL RESPONSES AND CIRCLE THE ONE SELECTED BY RESPONDENT सभी जवाब पढ़िए और उत्तरदात्रीने दिए हुए एक जवाब पर गोल किजिए ।	Every time हर बार Most of the time ज्यादातर समय Sometimes कभी कभी Never कभी भी नहीं Don't know मालुम नहीं	01 02 03 04 98	▶ 626 ▶ 626 ▶ 626 ▶ 626	<input type="text"/> <input type="text"/>

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
625.	How long have your regular paid male partners been using condoms every time they have sexual intercourse with you? पैसे देनेवाले हमेशा के पुरुष साथीदार आपके साथ हर समय संभोग करते समय कंडोम का इस्तेमाल कितने समय से करते आ रहे हैं ?	# Months ----- कितने महिनें (‘00’ if less than 1 month) (अगर 1 महिनें से कम है तो 00 लिखें) Don’t know मालुम नहीं	98		<input type="text"/> <input type="text"/>
626	During the past one week , how many of your regular paid male partners did you urge to use condoms? पिछले एक हफ्ते में आपके पास हमेशा आनेवाले पुरुष साथीदार जो आपको शारिरिक संबंध के बदले में पैसे देते हैं में से कितनों को आपने कंडोम इस्तेमाल करने की बिनती की ? READ ALL RESPONSES AND CIRCLE THE ONE SELECTED BY RESPONDENT सभी जवाब पढ़कर सुनाईए और चुने हुए जवाबों को गोल किजिए ।	All सभी को Most ज्यादा लोगों को Some किसी किसी को None कोई नहीं Don’t know / Don’t remember मालुम नहीं / याद नहीं	01 02 03 04 98		<input type="text"/> <input type="text"/>
<p>Occasional and Regular Paid Male Partners कभी कबार आनेवाले और हमेशा आनेवाले पुरुष साथीदार जो आपको शारिरिक संबंध के बदले में पैसे देते हैं These questions are for both types of paid male partners, occasional and regular यह प्रश्न दोनों प्रकार के कभी कबार आनेवाले और हमेशा आनेवाले पुरुष साथीदार जो आपको शारिरिक संबंध के बदले में पैसे देते हैं के बारे में पुछिए</p>					
627	Have there been one or more occasions in the last week when a man that pay you to have sex did not use a condom with you? पिछले हफ्ते में कभी ऐसे एक या ज्यादा अवसर आए जब आपके पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार ने आपके साथ कंडोम का इस्तेमाल नहीं किया था ?	No नहीं Yes हां No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99	► 629 ► 629	<input type="text"/> <input type="text"/>
628	The last time a condom was not used, what was the main reason then? पिछली बार कंडोम ना इस्तेमाल करने का मुख्य कारण क्या है ?	Paid male partner did not want to पैसे देनेवाला पुरुष साथीदार नहीं चाहता था Condom not available कंडोम उपलब्ध नहीं था Condom costs too much कंडोम बहुत महंगा था Others _____ (SPECIFY) अन्य (स्पष्ट किजिए) No answer कोई जवाब नहीं	01 02 03 97 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
629	The last time you used a condom during sexual intercourse with any paid male partners, who put the condom on, yourself or paid male partner? पिछली बार संभोग करते समय जब किसी भी पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार के साथ कंडोम का इस्तेमाल किया गया तब किसने कंडोम डाला, आपने या उस पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार ने ?	Self स्वयं Paid male partner पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार ने No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99		<input type="text"/> <input type="text"/>

630	Out of the last 10 paid male partners , how many would you say come from outside this city and live away from their home? पिछले 10 पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार में से कितने इस शहर के बाहर से आए हैं और आपने घर से दूर रहते हैं ?	Number of paid male partners_ _____ पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार की संख्या Don't know मालुम नहीं	98		<input type="text"/> <input type="text"/>
-----	---	---	----	--	---

ANAL INTERCOURSE गुद् संभोग					
#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
631.	Have any of your paid male partners ever asked you to have anal intercourse with them? आपके किसी भी पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार ने आपको गुद् संभोग करने को कभी कहा है ?	No नहीं Yes हां Don't know /Don't remember मालुम नहीं /याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99	▶633 ▶701 ▶701	<input type="text"/> <input type="text"/>
632.	How many paid male partner per month ask for anal intercourse? हर महिने में कितने पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार आपको गुद् के साथ संभोग करने को कहते हैं ?	Number कितने _____ Don't know / Don't remember मालुम नहीं /याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
633	Have you ever had anal intercourse with a paid male partner? क्या आपने आपके पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार के साथ कभी गुद् संभोग किया है ?	No नहीं Yes हां No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99	▶701 ▶701	<input type="text"/> <input type="text"/>
634	The last time you had anal intercourse with a paid male partner did he use a condom? पिछली बार जब आपने पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार के साथ गुद् संभोग किया तब क्या उसने कंडोम का इस्तेमाल किया था ?	No नहीं Yes हां Don't know / Don't remember मालुम नहीं /याद नहीं	00 01 98	▶701 ▶701	<input type="text"/> <input type="text"/>
635	Was the main reason that a condom was not used then? कंडोम ना इस्तेमाल करने का क्या मुख्य कारण है ?	Paid male partner did not want to पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार नहीं चाहता था Condom not available कंडोम उपलब्ध नहीं था Condom costs too much कंडोम बहुत महंगा था Others _____ (SPECIFY) अन्य _____ (स्पष्ट किजिए) No answer कोई जवाब नहीं	01 02 03 97 99		<input type="text"/> <input type="text"/>

BLOCK VII. NON-COMMERCIAL SEXUAL PARTNERS					
अव्यावसायिक यौन साथीदार					
Regular non-paying male partner (Husband, Boy Friend & Live-in Partners)					
नियमित पुरुष साथीदार जो पैसे नहीं देते हैं (पति, प्रेमी और बिना शादी के साथ रहनेवाला साथीदार)					
701	<p>Do you have a main (regular) male sexual partner who does not pay to have sex with you?</p> <p>क्या आपका कोई मुख्य (नियमित) पुरुष लैंगिक साथी है जो आपके साथ संभोग करने के लिए पैसे नहीं देता है ?</p> <p>BY MAIN REGULAR PARTNER, I MEAN, HUSBAND, BOY-FRIEND OR OTHER LIVE-IN PARTNER</p> <p>मुख्य (नियमित) साथी से मेरा मतलब है, पति, प्रेमी या बिना शादी के साथ रहनेवाला अन्य साथीदार</p>	<p>No नहीं</p> <p>Yes हां</p> <p>No answer कोई जवाब नहीं</p>	<p>00</p> <p>01</p> <p>99</p>	<p>► 710</p> <p>► 710</p>	<p><input type="text"/> <input type="text"/></p>
702	<p>How long have you been having sexual relations with this partner? आपके इस साथी के साथ कबसे लैंगिक संबंध है ?</p> <p>QUESTION IS OPEN-ENDED LISTEN TO RESPONSE जवाब सुनने के बाद ही लिखें</p> <p>IF < 1 WEEK RECORD IN DAYS अगर एक हफ्ते से कम हो तो दिन में बताइए</p> <p>IF > 1 WEEK AND < 1 MONTH RECORD IN WEEKS अगर 1 हफ्ते से ज्यादा और 1 महिने से कम हो तो हफ्ते में बताइए</p> <p>IF > 1 MONTH AND < 1 YEAR RECORD IN MONTHS अगर 1 महिने से ज्यादा और 1 साल से कम हो तो महिने में बताइए</p> <p>IF => 1 YEAR RECORD IN YEARS अगर 1 साल से ज्यादा हो तो साल में बताइए</p>	<p>a. Days _____ दिन</p> <p>b. Weeks _____ हफ्ते</p> <p>c. Months _____ महिने</p> <p>d. Years _____ साल</p> <p>No answer कोई जवाब नहीं</p>	<p>99</p>		<p>a. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>b. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>c. <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>d. <input type="text"/> <input type="text"/></p>
703	<p>What is the age of this partner? इस साथी की उम्र क्या है ?</p>	<p>Age in Years _____ _____</p> <p>उम्र सालों में</p> <p>Don't know मालुम नहीं</p>	<p>98</p>		<p><input type="text"/> <input type="text"/></p>
704	<p>Do you and this partner live together? क्या आप और यह साथी साथ में रहते हैं ?</p>	<p>No नहीं</p> <p>Yes हां</p> <p>No answer कोई जवाब नहीं</p>	<p>00</p> <p>01</p> <p>99</p>		<p><input type="text"/> <input type="text"/></p>

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड्स	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
705	The last time you had sexual intercourse with this partner, did he use a condom? पिछली बार जब आपका इस साथी के साथ संभोग हुआ तब क्या उसने कंडोम का इस्तेमाल किया था ?	No नहीं Yes हां Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
706	During the past one week , how many times did you have sexual intercourse with this partner? पिछले एक हफ्ते में कितनी बार आपका इस साथी के साथ लैंगिक संभोग हुआ ?	Number of times _____ कितनी बार Don't know/ Don't remember मालुम नहीं/याद नहीं If "00" अगर 00, है तो	98 00	► 708	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
707.	How often during the past one week did this partner use a condom with you? पिछले एक हफ्ते में कब कब इस साथी ने आपके साथ कंडोम का इस्तेमाल किया ? READ ALL RESPONSES AND CIRCLE THE ONE SELECTED BY RESPONDENT सभी जवाब पढ़िए और उत्तरदात्रीने दिए हुए एक जवाब पर गोल किजिए ।	Every time हर बार Most of the times ज्यादातर समय Sometimes कभी कभी Never कभी भी नहीं Don't know मालुम नहीं	01 02 03 04 98		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
708.	In general, how often does this partner use condoms with you? आमतौर पर कितनी बार आपका साथी कंडोम का इस्तेमाल करता है? READ ALL RESPONSES AND CIRCLE THE ONE SELECTED BY RESPONDENT सभी जवाब पढ़िए और उत्तरदात्री ने दिए हुए एक जवाब पर गोल किजिए ।	Every time हर बार Most of the time ज्यादातर समय Sometimes कभी कभी Never कभी भी नहीं Don't know मालुम नहीं	01 02 03 04 98	► 710 ► 710 ► 710 ► 710	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
709.	How long have you and this partner been using condoms every time you have sexual intercourse? आप और आपका साथी हर समय संभोग करते समय कंडोम का इस्तेमाल कितने समय तक करते आ रहे हैं?	# Months ----- कितने महिनें ('00' if less than 1 month) (अगर 1 महिनें से कम है तो 00 लिखें) Don't know मालुम नहीं	98		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

Other non-paying male partners दुसरे पैसे न देनेवाले पुरुष साथीदार के बारे में					
710.	Have you had any other partners, who do not pay to have sex with you, in the past year other than the main partner we just talked about? अभी हमने जिस मुख्य साथी के बारे में बात की उसे छोड़ के पिछले साल में आपके अन्य कोई भी साथी है जो आपके साथ संभोग करने के लिए पैसे नहीं देते है ?	No नहीं Yes हाँ No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99	► 714 ► 714	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
711.	How many such partners have you had in the past one month ? पिछले एक महिने में आपके ऐसे कितने साथी थे ?	# of other non-paying partners ___ _____ अन्य पैसे न देनेवाला साथी Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
712.	How many such partners have you had in the past one year ? पिछले एक साल में आपके ऐसे कितने साथी थे ?	# of other non-paying partners _____ अन्य पैसे न देनेवाले साथियों की संख्या Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस	
713.	The last time you had sexual intercourse with one of these partners, did he use a condom? पिछले बार जब आपने इन साथियों में से किसी एक के साथ लैंगिक संभोग किया तब कंडोम का इस्तेमाल किया था ?	No नहीं Yes हां Don't know / Don't remember मालुम नहीं / याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>	
714.	In the past one year , were you ever beaten or otherwise physically forced to have sexual intercourse with someone even though you didn't want to? पिछले एक साल में आपके न चाहते हुए भी आपको किसी ने मारा या जबरदस्ती आपके साथ संभोग किया ?	No नहीं Yes हां No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99	► 801 ► 801	<input type="text"/> <input type="text"/>	
715.	In the past one year , who was the person (or people) who physically forced you to have sexual intercourse against your will? Anyone else? पिछले एक साल, वह किस व्यक्ति ने आप न चाहते हुए भी आपके साथ जबरदस्ती शारिरीक संभोग किया ? अन्य कोई ? DO NOT READ RESPONSES RECORD ALL THAT ARE MENTIONED जवाब मत पढ़िए सिर्फ बताया गया जवाब ही नमूद किजिए	No नहीं a. Police पुलिस b. Pimp दलाल c. Paid male partner पैसे देनेवाले पुरुष साथीदार d. Main (regular) non-paying partner मुख्य (नियमित) पैसे न देनेवाला साथी e. Others अन्य _____	No नहीं 00 00 00 00 00	Yes हां 01 01 01 01 01	No answer कोई जवाब नहीं 99 99 99 99 99	a. <input type="text"/> <input type="text"/> b. <input type="text"/> <input type="text"/> c. <input type="text"/> <input type="text"/> d. <input type="text"/> <input type="text"/> e. <input type="text"/> <input type="text"/>
716.	In the past one year , how many times did this happen with the police? पिछले एक साल में कितनी बार पुलिस के साथ में ऐसा हुआ है ? IF POLICE NOT MENTIONED IN Q 715 INTERVIEWER RECORD "00". अगर प्र 715 में पुलिस नहीं बताया है तो 00 नमूद करें ।	Number of times _____ कितनी बार – _____ None इनमें से कोई नहीं Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं		00 98 99	<input type="text"/> <input type="text"/>	

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
804.	Are you currently suffering from any problem/ symptoms in your genital area at present for which you need to see a doctor? क्या आप फिलहाल, जनेन्द्रियों में किसी समस्या/लक्षणों से पिड़ित है, जिसके लिए आपको डॉक्टर को दिखाने की जरूरत है ?	No नहीं Yes हां No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99	► 804b ► 804b	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
804a	If yes, please describe the problems अगर हाँ,, कृपया समस्या का वर्णन करें (record answer verbatim) (जवाब नमुद करें) Multiple answer possible एक से ज्यादा जवाबों की संभावना	 <hr/> <hr/> <hr/> No answer कोई जवाब नहीं	99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
804b	During the past 12 months have you suffered from vaginal discharge? क्या आप पिछले 12 महिनो में योनीमार्ग से निकलने वाले स्त्राव की बिमारी से पिड़ित थे ? FOR TRANSLATOR: USE LOCAL TERM FOR 'VAGINAL DISCHARGE' ट्रान्सलेटर के लिए : सफेद पानी जाना, के लिए आम भाषा का उपयोग करें ।	No नहीं Yes हां Don't know /Don't remember मालुम नहीं/याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
805.	During the past 12 months have you suffered from lower abdominal pain without diarrhoea or menses? क्या आप पिछले 12 महिनो में पेट के निचले हिस्से के दर्द की बिमारी से पिड़ित थे, डायरीया या मासिक समस्या को छोड़ के ?	No नहीं Yes हां Don't know /Don't remember मालुम नहीं/याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
806	During the past 12 months have you suffered from genital ulcers or sores? क्या आप पिछले 12 महिनो में जनेन्द्रियों में पुनसी/फुलसी या ब्रण की बिमारी से पिड़ित थे ?	No नहीं Yes हां Don't know /Don't remember मालुम नहीं/याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	<p>If there is one or more 'yes' answer in either of 804b, 805 or 806, then go to 807. अगर 804, 805, या 806 में एक या उससे ज्यादा हाँ, है तो प्रश्न 807 पर जाईए ।</p> <p>If there is no 'yes' answer in any of these three questions, skip to 814. अगर इन तीन प्रश्नों के जवाब नहीं में है तो प्र 814 पर जाईए</p>				

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
807	What was the most recent of these you suffered from in the past 12 months? पिछले 12 महिनो में सबसे ज्यादा कौनसी बिमारी से आप पिडित थे ? READ RESPONSES जवाब पढ़िए CIRCLE ONLY ONE सिर्फ एक को गोल करें	Foul-smelling vaginal discharge योनीमार्ग से निकलनेवाले खराब गंध का स्राव Lower abdominal pain पेट के निचले हिस्से का दर्द Genital ulcer/sore जनेन्द्रियो में दर्द या व्रण No answer कोई जवाब नहीं	01 02 03 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
808.	How long ago was this? कितने दिनों पहले ऐसा हुआ था ? IF < 30 DAYS RECORD RESPONSE IN DAYS अगर 30 दिन से कम है तो दिन में नमूद किजिए If >=30 DAYS RECORD RESPONSE IN MONTHS अगर 30 दिन से ज्यादा है तो दिन में नमूद किजिए	a. Days : _____ दिन b. Months महिना ~ _____ Don't know / Don't remember मालुम नहीं / याद नहीं No answer कोई जवाब नहीं	98 99		a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

809.	What did you do the last time you had a genital ulcer/sore, lower abdominal pain or genital discharge? This question has two kinds of responses: (a) Spontaneous response (b) Prompted response पिछली बार जब आपको जनेन्द्रियों के ब्रण/दर्द, पेट के निचले हिस्से में दर्द या योनीमार्ग से निकलनेवाले स्त्राव की बيمारी हुई तब आपने क्या किया था ? इस प्रश्न में दो प्रकार के जवाब है : १) तत्काल जवाब २) बिना विलंब किए तुरंत दिया हुआ ठिक जवाब																																																																																								
<p>Let the respondent answer first, then match her answers with the statements found in column [1] and circle the number in Column (2) for each appropriate answer. Then read out loud the answers that have not yet been mentioned and circle the respondent's answer in Column [3], [4] or [5] as appropriate.</p> <p>पहले उत्तरदात्री को जवाब देने दिजिए, उसके बाद ही कॉलम (1) में मिले हुए जवाबों के साथ उसके जवाब मिलाईए और कॉलम (2) के उचित जवाबों को गोल किजिए । उसके बाद वह जवाब पढ़ें जो अब तक नहीं बताए है और फिर उत्तरदात्रीने दिए हुए उचित जवाबों को कॉलम (3), (4), या (5) पर गोल किजिए</p>																																																																																									
	<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2"></th> <th>Spontaneous तत्काल</th> <th colspan="3">Aided साहय देकर/पढ़कर बताए हुए जवाब</th> <th rowspan="2"></th> </tr> <tr> <th>Yes हां</th> <th>Yes हां</th> <th>No नहीं</th> <th>Don't know मालुम नहीं</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>(1)</td> <td>(2)</td> <td>(3)</td> <td>(4)</td> <td>(5)</td> <td>(6)</td> </tr> <tr> <td>a. Sought advice/medicine from _____ (fill in name of Avahan clinic)? _____ से सलाह/दवाई ली (आवाहन क्लिनिक का नाम लिखें)</td> <td>01</td> <td>02</td> <td>00</td> <td>98</td> <td>a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>b. Sought advice/medicine from a government clinic or hospital? सरकारी दवाखाना से या अस्पताल से सलाह/दवाई ली</td> <td>01</td> <td>02</td> <td>00</td> <td>98</td> <td>b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>c. Sought advice/medicine from an NGO or charity-run clinic or hospital? बिना सरकारी संस्था से या निधी द्वारा चलाए जानेवाले दवाखाना से या अस्पताल से सलाह/दवाई ली</td> <td>01</td> <td>02</td> <td>00</td> <td>98</td> <td>c. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>d. Sought advice/medicine from a private clinic or hospital? प्रायव्हेट दवाखाना से या अस्पताल से सलाह/दवाई ली</td> <td>01</td> <td>02</td> <td>00</td> <td>98</td> <td>d. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>e. Sought advice/medicine from a private pharmacy? प्रायव्हेट फार्मसी से सलाह/दवाई ली</td> <td>01</td> <td>02</td> <td>00</td> <td>98</td> <td>e. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>f. Sought advice/medicine from a non-allopathic doctor (Homoeopathic, Herbal, other traditional)? अॅलोपॅथी डॉक्टर के अलावा(होमिओपॅथी, हर्बल, अन्य पारंपारिक तरिके के डॉक्टर से) सलाह/दवाई ली</td> <td>01</td> <td>02</td> <td>00</td> <td>98</td> <td>f. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>g. Took medicine I had at home वो दवाई ली जो मेरे पास घर में थी</td> <td>01</td> <td>02</td> <td>00</td> <td>98</td> <td>g. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>h. Told my sexual partner about the STI मेरे लैंगिक साथी से एस टी आय के बारे में बात की ।</td> <td>01</td> <td>02</td> <td>00</td> <td>98</td> <td>h. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>i. Stopped having sex during the time when I had the symptoms? जब मुझे ऐसे लक्षण दिखाई दिए तब मैंने संभोग करना बंद कर दिया ।</td> <td>01</td> <td>02</td> <td>00</td> <td>98</td> <td>i. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>j. Used condoms कंडोम इस्तेमाल किया</td> <td>01</td> <td>02</td> <td>00</td> <td>98</td> <td>j. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>k. Did nothing कुछ भी नहीं किया ▶813</td> <td>01</td> <td>02</td> <td>00</td> <td>98</td> <td>k. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>z. Others अन्य _____</td> <td>01</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>z. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></td> </tr> </tbody> </table>		Spontaneous तत्काल	Aided साहय देकर/पढ़कर बताए हुए जवाब				Yes हां	Yes हां	No नहीं	Don't know मालुम नहीं	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	a. Sought advice/medicine from _____ (fill in name of Avahan clinic)? _____ से सलाह/दवाई ली (आवाहन क्लिनिक का नाम लिखें)	01	02	00	98	a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	b. Sought advice/medicine from a government clinic or hospital? सरकारी दवाखाना से या अस्पताल से सलाह/दवाई ली	01	02	00	98	b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	c. Sought advice/medicine from an NGO or charity-run clinic or hospital? बिना सरकारी संस्था से या निधी द्वारा चलाए जानेवाले दवाखाना से या अस्पताल से सलाह/दवाई ली	01	02	00	98	c. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	d. Sought advice/medicine from a private clinic or hospital? प्रायव्हेट दवाखाना से या अस्पताल से सलाह/दवाई ली	01	02	00	98	d. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	e. Sought advice/medicine from a private pharmacy? प्रायव्हेट फार्मसी से सलाह/दवाई ली	01	02	00	98	e. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	f. Sought advice/medicine from a non-allopathic doctor (Homoeopathic, Herbal, other traditional)? अॅलोपॅथी डॉक्टर के अलावा(होमिओपॅथी, हर्बल, अन्य पारंपारिक तरिके के डॉक्टर से) सलाह/दवाई ली	01	02	00	98	f. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	g. Took medicine I had at home वो दवाई ली जो मेरे पास घर में थी	01	02	00	98	g. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	h. Told my sexual partner about the STI मेरे लैंगिक साथी से एस टी आय के बारे में बात की ।	01	02	00	98	h. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	i. Stopped having sex during the time when I had the symptoms? जब मुझे ऐसे लक्षण दिखाई दिए तब मैंने संभोग करना बंद कर दिया ।	01	02	00	98	i. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	j. Used condoms कंडोम इस्तेमाल किया	01	02	00	98	j. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	k. Did nothing कुछ भी नहीं किया ▶813	01	02	00	98	k. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	z. Others अन्य _____	01				z. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	Spontaneous तत्काल		Aided साहय देकर/पढ़कर बताए हुए जवाब																																																																																						
	Yes हां	Yes हां	No नहीं	Don't know मालुम नहीं																																																																																					
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)																																																																																				
a. Sought advice/medicine from _____ (fill in name of Avahan clinic)? _____ से सलाह/दवाई ली (आवाहन क्लिनिक का नाम लिखें)	01	02	00	98	a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>																																																																																				
b. Sought advice/medicine from a government clinic or hospital? सरकारी दवाखाना से या अस्पताल से सलाह/दवाई ली	01	02	00	98	b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>																																																																																				
c. Sought advice/medicine from an NGO or charity-run clinic or hospital? बिना सरकारी संस्था से या निधी द्वारा चलाए जानेवाले दवाखाना से या अस्पताल से सलाह/दवाई ली	01	02	00	98	c. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>																																																																																				
d. Sought advice/medicine from a private clinic or hospital? प्रायव्हेट दवाखाना से या अस्पताल से सलाह/दवाई ली	01	02	00	98	d. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>																																																																																				
e. Sought advice/medicine from a private pharmacy? प्रायव्हेट फार्मसी से सलाह/दवाई ली	01	02	00	98	e. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>																																																																																				
f. Sought advice/medicine from a non-allopathic doctor (Homoeopathic, Herbal, other traditional)? अॅलोपॅथी डॉक्टर के अलावा(होमिओपॅथी, हर्बल, अन्य पारंपारिक तरिके के डॉक्टर से) सलाह/दवाई ली	01	02	00	98	f. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>																																																																																				
g. Took medicine I had at home वो दवाई ली जो मेरे पास घर में थी	01	02	00	98	g. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>																																																																																				
h. Told my sexual partner about the STI मेरे लैंगिक साथी से एस टी आय के बारे में बात की ।	01	02	00	98	h. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>																																																																																				
i. Stopped having sex during the time when I had the symptoms? जब मुझे ऐसे लक्षण दिखाई दिए तब मैंने संभोग करना बंद कर दिया ।	01	02	00	98	i. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>																																																																																				
j. Used condoms कंडोम इस्तेमाल किया	01	02	00	98	j. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>																																																																																				
k. Did nothing कुछ भी नहीं किया ▶813	01	02	00	98	k. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>																																																																																				
z. Others अन्य _____	01				z. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>																																																																																				

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
810.	Of everything you listed in the previous question, what did you do first the last time you had a genital ulcer/sore, lower abdominal pain or genital discharge? आपने पिछले प्रश्न में जितना कुछ बताया उसके अनुसार आपने आखरी बार जब आपको जनेनद्रियों के व्रण/दर्द या योनीमार्ग से निकलनेवाले स्राव की बिमारी हुई तब आपने पहले क्या किया । DO NOT READ RESPONSES जवाब मत पढ़िए ONLY ONE ANSWER POSSIBLE सिर्फ एक जवाब कि संभावना	Sought advice/medicine from _____ (fill in name of Avahan clinic) _____ से सलाह/दवाई ली (आवाहन क्लिनिक का नाम लिखें) Sought advice/medicine from a government clinic or hospital सरकारी दवाखाना से या अस्पताल से सलाह/दवाई ली Sought advice/medicine from an NGO or charity-run clinic or hospital बिना सरकारी संस्था से या निधी द्वारा चलाए जानेवाले दवाखाना से या अस्पताल से सलाह/दवाई ली Sought advice/medicine from a private clinic or hospital प्रायव्हेट दवाखाना से या अस्पताल से सलाह/दवाई ली Sought advice/medicine from a private pharmacy प्रायव्हेट फार्मसी से सलाह/दवाई ली Sought advice/medicine from non-allopathic doctor अॅलोपॅथी डॉक्टर के अलावा सलाह/दवाई ली Took medicine I had at home वो दवाई ली जो मेरे पास घर में थी Told my sexual partner about the STI मेरे लैंगिक साथी से एस टी आय के बारे में बात की । Stopped having sex when I had the symptoms जब मुझे ऐसे लक्षण दिखाई दिए तब मैंने संभोग करना बंद कर दिया । Used Condoms कंडोम इस्तेमाल किया Did nothing कुछ भी नहीं किया Other : _____ अन्य Don't know मालुम नहीं	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 97 98		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्			Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
811.	How long did you have this symptom before seeking treatment? आपने उपचार लेने से पहले आपको यह लक्षण कितने समय तक था ? IF < 30 DAYS RECORD RESPONSE IN DAYS 30 दिनों से कम है तो जवाब दिनों में नमूद करें If >=30 DAYS RECORD RESPONSE IN MONTHS अगर 30 दिन या उससे ज्यादा है तो जवाब महिनो में नमूद करें	a. Days : _____ दिन b. Months: _____ महिनें Don't know / remember मालुम नहीं / याद नहीं	98				a. <input type="text"/> <input type="text"/> b. <input type="text"/> <input type="text"/>
812	What type of medicine did you take? आपने किस प्रकार की दवाईयो ली है ? READ RESPONSES जवाब पढ़िए MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE एक से ज्यादा जवाबों की संभावना IF a, b, c, d = 00, CIRCLE "01" for None अगर a, b, c, d = 00, तो 01 को गोल करें	Answers उत्तर	No नहीं	Yes हां	Don't remember मालुम नहीं		a. <input type="text"/> <input type="text"/> b. <input type="text"/> <input type="text"/> c. <input type="text"/> <input type="text"/> d. <input type="text"/> <input type="text"/> e. <input type="text"/> <input type="text"/>
		a. Injection इंजेक्शन / सुई	00	01	98		b. <input type="text"/> <input type="text"/>
		b. Tablets / capsules टैबलेट / कैपसुल्स / गोलियो	00	01	98		c. <input type="text"/> <input type="text"/>
		c. Topical ointment / cream / lotion टोपिकल / विशेष ऑइंटमेंट / क्रिम / लोशन / मलम	00	01	98		d. <input type="text"/> <input type="text"/>
		d. Others अन्य	00	01	98		e. <input type="text"/> <input type="text"/>
		e. None इनमें से कोई नहीं	00	01	98		
813	Do you have any of the following AT PRESENT ? क्या आपको इनमें से कोई लक्षण फिलहाल है ? READ OUT THE SYMPTOMS लक्षणों को पढ़िए RECORD ALL MENTIONED सभी जवाबों को लिखें	Answers उत्तर	No नहीं	Yes हां			a. <input type="text"/> <input type="text"/> b. <input type="text"/> <input type="text"/> c. <input type="text"/> <input type="text"/> d. <input type="text"/> <input type="text"/> e. <input type="text"/> <input type="text"/>
		a. Burning on urination पेशाब की जगह पर जलन	00	01			a. <input type="text"/> <input type="text"/>
		b. Foul-smelling vaginal discharge योनी मार्ग से निकलने वाले खराब गंध का स्राव	00	01			b. <input type="text"/> <input type="text"/>
		c. Genital ulcer / sore जनेन्द्रियों में दर्द या व्रण	00	01			c. <input type="text"/> <input type="text"/>
		d. Swelling in groin area दो टांगों के बीच में सुजन	00	01			d. <input type="text"/> <input type="text"/>
		e. Others अन्य : _____	00	01			e. <input type="text"/> <input type="text"/>

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
814	<p>Can you tell me, what you generally do to prevent an STI from occurring, when you are not having any symptoms of infection? क्या आप बता सकते हैं कि जब आप को बिमारी का लक्षण ना हो उस वक्त आप गुप्त रोगो से बचने के लिए क्या करती है ?</p> <p>Interviewer to probe and circle response मुलाकातकार और आगे पुछताछ करके जवाबों को गोल करें</p> <p>Multiple responses possible एक से ज्यादा जवाबों की संभावना NOTE: IF “01” IS ONE OF THE RESPONSES, ONLY THEN CONTINUE, ELSE SKIP TO Q. 901 सुचना : अगर 01 कोई एक जवाब है, सिर्फ तभी ही चालु रखें, अन्यथा, प्र 901 पर जाइए ।</p>	<p>Use condom at every sex act हर संभोग के समय कंडोम का इस्तेमाल करती है</p> <p>Take some medicines कुछ दवाईयाँ लेती है</p> <p>Use some herbal medicines आयुर्वेदिक दवाई का इस्तेमाल करती है</p> <p>Don't do anything कुछ नहीं करेंगे</p> <p>No Answer कोई जवाब नहीं</p>	<p>00</p> <p>01</p> <p>02</p> <p>03</p> <p>99</p>		<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
815	<p>If yes, which medicine do you use? अगर हों है तो, कौनसी दवाईयाँ आप इस्तेमाल करती है ?</p> <p>READ RESPONSES जवाब पढ़िए MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE एक से ज्यादा जवाबों की संभावना</p>	<p>a. Injection इंजेक्शन/सुई</p> <p>b. Tablets/ Capsules टैबलेट/कॅपसुल्स/गोलियाँ</p> <p>c. Other अन्य _____</p>	<p>No नहीं</p> <p>00</p> <p>00</p> <p>00</p>	<p>Yes हाँ</p> <p>01</p> <p>01</p> <p>01</p>	<p>a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>c. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
816	<p>Where did you obtain these medicines? आपने यह दवाईयाँ कहाँ से प्राप्त की ?</p>	<p>Bought myself मैंने खुद खरिदी</p> <p>Was given by a doctor or at a clinic डॉक्टर ने या क्लिनिक/दवाखाने में दी गई ।</p> <p>Was given by someone else अन्य किसी ने दि थी</p> <p>Others अन्य : _____</p> <p>Don't know / Don't remember मालुम नहीं / याद नहीं</p>	<p>01</p> <p>02</p> <p>03</p> <p>97</p> <p>98</p>		<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>

BLOCK IX. KNOWLEDGE OF HIV/AIDS AND ITS PREVENTION एच आय वी/एड्स और उसका प्रसार रोकने के बारे में जानकारी/ज्ञान					
#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
901.	Have you ever heard of HIV/AIDS before this interview? आपने इस मुलाकात के पहले क्या आपने एच आय वी/एड्स के बारे में सुना था?	No नहीं Yes हां	00 01	► 9A01	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
902.	Can you know whether a person has HIV (the virus that causes AIDS) by looking at them? किसी व्यक्ति को देखने के बाद क्या आपको पता चलता है कि उसे एच आय वी है (वायरस जो एड्स पैदा करता है)	No नहीं Yes हां Don't know मालुम नहीं	00 01 98		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
903.	Are there things a person can do to prevent getting infected with HIV/AIDS? आदमी को इस एच आय वी/एड्स की संक्रमणता से बचने के लिए क्या कोई तरिका है ?	No नहीं Yes हां Don't know मालुम नहीं	00 01 98	► 905 ► 905	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

904. What are the ways a person can prevent becoming infected with HIV/AIDS?

कौनसे तरिके से आदमी एच आय वी/एड्स की संक्रमणता से बच सकता है ?

This question has two kinds of responses: (a) Spontaneous response (b) Prompted response

इस प्रश्न में दो प्रकार के जवाब हैं : १) तत्काल जवाब

२) बिना विलंब किए तुरंत दिया हुआ ठिक जवाब

Let the respondent answer first, then match her answers with the statements found in column [1] and circle the number in Column (2) for each appropriate answer. Then read out loud the answers that have not yet been stated and circle the respondent's answer in Column [3], [4] or [5] as appropriate.

पहले उत्तरदात्री को जवाब देने दिजिए, उसके बाद ही कॉलम (1) में मिले हुए जवाबों के साथ उसके जवाब मिलाईए और कॉलम (2) के उचित जवाबों को गोल किजिए । उसके बाद वह जवाब पढ़ें जो अब तक नहीं बताए है और फिर उत्तरदात्रीने दिए हुए उचित जवाबों को कॉलम (3), (4), या (5) पर गोल किजिए

Methods to use इस्तेमाल करने के तरिके	Spontaneous तत्काल	Prompted बिना विलंब किए तुरंत दिया हुआ ठिक जवाब			
	Yes हां	Yes हां	No नहीं	Don't know मालुम नहीं	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
a. Always use a condom while engaging in sex हमेशा संभोग करते समय कंडोम का इस्तेमाल करना चाहिए	01	02	00	98	a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
b. Avoid the use of shared injection needles दुसरो ने इस्तेमाल की हुई इंजेक्शन की सुईयाँ इस्तेमाल करना टालना	01	02	00	98	b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
c. Avoid getting mosquito or other insect bites मच्छर या अन्य जंतु के डंक से बच के रहना चाहिए	01	02	00	98	c. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
d. Don't use shared clothes or eating utensils दुसरो ने पहले हुए कपड़े या खाए हुए बर्तन का इस्तेमाल न करना चाहिए।	01	02	00	98	d. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
e. Take medicine/traditional herbal mixture before having sexual relations संभोग से पहले दवा/पारंपारी आयुर्वेदिक मिश्रण लेना चाहिए	01	02	00	98	e. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
f. Eat nutritious food पोषक खादयपदार्थ खाना चाहिए।	01	02	00	98	f. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
g. Others अन्य	01				z. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
905.	Do you personally know someone (who also knows you) who is infected with HIV, suffers from AIDS or has died of AIDS? क्या आप व्यक्तिगत रूपसे से किसी व्यक्ति को जानते हैं (और वह व्यक्ति भी आपको जानता/जानती है) जो एच आय वी से संक्रमित हुआ है, एड्स से पिडित है या एड्स के कारण उसकी मृत्यु हो गई हो ?	No नहीं Yes हां No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99	►907 ►907	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
906.	Is this a close friend or family member? क्या यह आपका नजदिकी दोस्त या परिवार का सदस्य है ?	No नहीं Yes हां No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
907.	Do you yourself feel you are at risk to be infected with HIV/AIDS? क्या आपको लगता है कि आपको हच आय वी/एड्स होने का खतरा है ?	No नहीं Yes हां Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
908	Do you know a place near here for undertaking HIV/ AIDS test where the result will be told only to you and to nobody else (ie confidential)? क्या आपको यहाँ किसी जगह का पता है जहाँ आप एच आय वी/एड्स कि टेस्ट करवाँ सकते हैं जिसके परिणम सिर्फ आपको ही बताएँ जाएँगे, अन्य किसी को नहीं (याने कि गुप्त रखे जाएँगे) ? CONFIDENTIAL MEANS THAT NO ONE ELSE BESIDES YOU WILL KNOW THE RESULT OF YOUR TEST UNLESS YOU WANT THEM TO गुप्तता का मतलब है कि आपके टेस्ट का परिणाम जब तक कि आप ना चाहे तब तक आपके व्यतिरित दुसरे किसी को पता नहीं चलेगा ।	No नहीं Yes हां No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
909	Can you tell me, have you ever taken an HIV/ AIDS test? कृपया मुझे बताइए कि क्या आपने कभी एच आय वी/एड्स टेस्ट करवा ली है ?	No नहीं Yes हां No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99	► 914 ► 914	<input type="text"/> <input type="text"/>
910.	Did you undergo the HIV/AIDS test voluntarily, or were you directed or required to have the test? क्या आपने एच आय वी/एड्स की जॉच/टेस्ट अपनी इच्छा से की थी या आपको वह करवाने के लिए कहीं गया था या वहाँ करवाना जरूरी थी ? Note for Translator: Voluntary here means did you go of your own choice; and not because it was required of you (ask for the last HIV test). अपनी इच्छा से याने क्या आप अपने मर्जी से गए है। इसलिए नहीं कि उसकी आपको जरूरत थी । (आखरी हच आय वी टेस्ट के लिए पुछिए)	Voluntary अपनी इच्छा से Directed or required कहाँ गया था या करवाना जरूरी थी No answer कोई जवाब नहीं	01 02 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
911.	Did you collect the test result? क्या आपने टेस्ट का परिणाम जमा किया ? Explain that the interviewer does not want to know the test result समझाईए कि मुलाकातकार टेस्ट का परिणाम जानना नहीं चाहता है।	No नहीं Yes हां No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
912.	Did anyone at the testing centre speak to you on what is HIV/AIDS and how one can prevent it? टेस्टिंग सेंटर पर क्या किसी ने आपके साथ इस पर बात कि हच आय वी एड्स क्या है और उसे कैसे रोका जा सकता है ?	No नहीं Yes हां No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
913.	When did you last take an HIV/ AIDS test? आपने आखरी बार एच आय वी/एड्स टेस्ट कब करवा के ली ? Write in months _____ महिनें में लिखें	Less than a year ago एक साल से कम पहले More than a year ago एक साल से ज्यादा पहले Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	01 02 98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>
914.	Can you tell me, are there are any drugs that can help treat people who have AIDS? कृपया मुझे बताइए कि ऐसी कोई दवाईयों है जो एड्स ग्रस्त लोगों पर उपचार करने के लिए इस्तेमाल में मदद करती है ?	No नहीं Yes हां Dont know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	00 01 98 99		<input type="text"/> <input type="text"/>

915	<p>Have you ever heard of ART? क्या आपने कभी ART / (अंन्टी रिट्रो वायरल थेरपी) के बारे में सुना है ?</p>	<p>No नहीं Yes हां Dont know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं</p>	<p>00 01 98 99</p>	► 9A01	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
916	<p>Do you know anyone who is currently taking ART? क्या आप ऐसे किसी व्यक्ति को जानते है जो फिलहाल ART / (अंन्टी रिट्रो वायरल थेरपी) ले रहा है ? INTERVIEWER TO PROBE AND RECORD RESPONSE मुलाकातकार और पुछताछ करके जवाब लिखें</p>	<p>None इनमें से कोई नहीं Self खुद Spouse पत्नी Friend दोस्त Other अन्य कोई No answer कोई जवाब नहीं</p>	<p>00 01 02 03 97 99</p>		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
917	<p>Do you know where one can get ART treatment? क्या आप जानते है कि किसी व्यक्ति को कहाँ पर ART / (अंन्टी रिट्रो वायरल थेरपी) मिल सकता है ? INTERVIEWER TO PROBE AND RECORD ONE RESPONSE मुलाकातकार और पुछताछ करके जवाब लिखें</p>	<p>Government hospital सरकारी अस्पताल Private hospital/ clinic प्रायवेट अस्पताल/ क्लिनिक NGO गैर सरकारी संस्था Other _____ (SPECIFY) अन्य बताइए Dont know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं</p>	<p>01 02 03 97 98 99</p>		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
918	<p>Do you think having ART will make other people to be less careful about their sexual behaviour? क्या आप सोचते है कि ART / (अंन्टी रिट्रो वायरल थेरपी) करवाँ के लेने से लोग को उनके यौन बर्ताव के बारे में कम सर्तक रह सकते है ? READ RESPONSES AND CIRCLE ONE जवाब पढ़ें और एक को गोल करें ।</p>	<p>Much less careful बहुत कम सर्तक Somewhat less careful थोडेबहुत कम सर्तक A little less careful थोडा कम सर्तक About the same लगभग वैसे ही Dont know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं है</p>	<p>01 02 03 04 98 99</p>		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

BLOCK IX-A. RDS आर डी एस					
#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड	Skip to पर जाइए	Code Boxes कोड बॉक्सेस्
9A01	How many other bar girls do you know personally, who also know you, and who are aged 18 years or more, live or work in Mumbai, and currently work in a bar? आप ऐसी कितनी अन्य बार मे काम करनेवाली महिलाओं को व्यक्तिगत तौर पर जानते है और जो आपको जानती है, जिनकी उम्र 18 साल या उससे ज्यादा है और जो मुंबई में रहती या काम करती है और फिलहाल वह बार मे काम कर रही है ?	Specify number _____ संख्या बताइए The respondent must mention a number here उत्तरदाता ने यहाँ पर संख्या बयान करनी चाहिए			□ □
9A02	How many of them (specify number in 'codes' column) उनमें से कितनी (संख्या कोड कॉलम में लिखे)	a. You've seen them in the past one month (very important) आपने उन्हें पिछले एक महिने में देखा है (बहुत महत्वपूर्ण) b. Do not speak your language आपकी भाषा में बात नहीं करती c. Do not live in this district इस जिले में नहीं रहती d. Illiterate अशिक्षित e. Student विद्यार्थी	a. _____ b. _____ c. _____ d. _____ e. _____		a. □ □ b. □ □ c. □ □ d. □ □ e. □ □
9A03	a. How many of these women (refer to Q.9A01) would you consider asking to participate in this survey? इनमें से कितनी महिलाओं (प्र 9A01का संदर्भ ले) को आप इस सर्वे में भाग लेने के लिए पुछेंगे ? b. How many of these women (refer to Q. 9A01) do you think would consider asking you to participate in this survey? आपको क्या लगता है कि, इनमें से कितनी महिलाएँ(प्र 9A01 का संदर्भ ले), कि आपको इस सर्वे में भाग लेने के लिए पुछेंगी ?	a. Specify number _____ संख्या बताइए b. Specify number _____ संख्या बताइए			a □ □ b □ □

BLOCK X . EXPOSURE TO INTERVENTION कार्यक्रम की जानकारी					
#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोड	Skip to पर जाइए	Code Boxes कोड बॉक्सेस्
1001	Have you ever heard of any of the following NGOs? क्या आपने इनमें से किसी भी गैर सरकारी संस्था के बारे में सुना है ? * PROMPT: PLEASE INSERT THE NAMES OF AVAHAN NGOS*	No नहीं Yes हां	00 01	► 1004	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1002	On an average, for how long have you known these NGOs / programmes? (IF HEARD / KNOWN ABOUT MORE THAN ONE NGO, RECORD FOR THE NGO KNOWN FOR THE LONGEST TIME PERIOD) औसतन पर, आप इन गैर-सरकारी संस्था/ कार्यक्रम को कब से जानती है ? (यदि एक से ज्यादा गैर सरकारी संस्था के बारे में सुना/जानते है, तो सबसे ज्यादा समय जाननेवाली गैर सरकारी संस्था का नाम लिखें) QUESTION IS OPEN-ENDED LISTEN TO RESPONSE जवाब सुनने के बाद ही लिखें । IF < 1 WEEK RECORD IN DAYS अगर 1 हफ्ते से कम है तो जवाब दिनों में नमुद किजिए । IF >1 WEEK AND < 1 MONTH RECORD IN WEEKS अगर 1 हफ्ते से ज्यादा है और 1 महिने से कम है तो जवाब हफ्तों में नमुद किजिए IF > 1 MONTH AND < 1 YEAR RECORD IN MONTHS अगर 1 महिने से ज्यादा है और 1 साल से कम है तो जवाब महिनों में नमुद किजिए । IF => 1 YEAR RECORD IN YEARS अगर 1 साल से ज्यादा है तो जवाब सालों में नमुद किजिए ।	a. Days _____ दिन : b. Weeks _____ हफ्ते : c. Months _____ महिने : d. Years _____ साल : No answer _____ कोई जवाब नहीं	99		a <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> b <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> d <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1003	Are you registered with any of these NGO's? क्या आपने इनमें से किसी गैर सरकारी संस्था में आपने आपको दर्ज किया है ?	No नहीं Yes हां	00 01		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1004	Besides any of the NGOs (mentioned in Q1001), have you heard of any other NGOs who provide similar services? (प्र 1101 में बताए हुए) गैर सरकारी संस्था में से, क्या आपने अन्य किसी गैर सरकारी संस्था के बारे में सुना है जहाँ पर आपको ऐसी सुविधा उपलब्ध है ?	No नहीं Yes हां	00 01	► 1009	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

If the answer is 'No' in BOTH Q1001 and Q1004, skip to Q 1014 अगर प्र 1001 और प्र 1004 दोनों में जवाब नहीं है तो प्र 1016 पर जाईए				
1005	<p>What are the name(s) of these NGOs / programmes? इस गैर-सरकारी संस्था/ कार्यक्रम का नाम क्या है ?</p> <p>Prompt with names of NGOs if needed संस्था का नाम लेकर पुछिए</p>	<p>a. Name नाम _____</p> <p>b. Name नाम _____</p> <p>c. Name नाम _____</p> <p>Don't know / Don't remember मालुम नहीं / याद नहीं</p>	98	<p>a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>c. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
1006	<p>On an average, for how long have you known these NGO's/Programmes? (IF HEARD / KNOWN ABOUT MORE THAN ONE NGO, RECORD FOR THE LONGEST TIME PERIOD) औसतन पर, आप इन गैर-सरकारी संस्था/ कार्यक्रम को कब से जानती है ? (यदि एक से ज्यादा गैर सरकारी संस्था के बारे में सुना/जानते है, तो सबसे ज्यादा समय जाननेवाली गैर सरकारी संस्था का नाम लिखें)</p> <p>QUESTION IS OPEN-ENDED LISTEN TO RESPONSE जवाब सुनने के बाद ही लिखें ।</p> <p>IF < 1 WEEK RECORD IN DAYS अगर 1 हफ्ते से कम है तो जवाब दिनों में नमुद किजिए ।</p> <p>IF >1 WEEK AND < 1 MONTH RECORD IN WEEKS अगर 1 हफ्ते से ज्यादा है और 1 महिने से कम है तो जवाब हफ्तों में नमुद किजिए</p> <p>IF > 1 MONTH AND < 1 YEAR RECORD IN MONTHS अगर 1 महिने से ज्यादा है और 1 साल से कम है तो जवाब महिनों में नमुद किजिए ।</p> <p>IF => 1 YEAR RECORD IN YEARS अगर 1 साल से ज्यादा है तो जवाब सालों में नमुद किजिए ।</p>	<p>a. Days _____ दिन : _____</p> <p>b. Weeks _____ हफ्ते : _____</p> <p>c. Months _____ महिने : _____</p> <p>d. Years _____ साल : _____</p> <p>No answer _____ कोई जवाब नहीं</p>	99	<p>a. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>b. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>c. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>d. <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
1007	<p>Have you received / accessed services from any of these NGOs / programmes in the past one year? पिछले 1 साल में क्या आपको इनमें से किसी गैर-सरकारी संस्था/कार्यक्रम द्वारा कोई सेवा उपलब्ध हुई है ?</p>	<p>No नहीं</p> <p>Yes हां</p>	00 01	<p>►1009</p> <p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
1008	<p>From which NGO did you receive most of the services in the past one year? Prompt with names of NGOs संस्था का नाम लेकर पुछिए पिछले 1 साल में क्या आपको इनमें से किसी गैर-सरकारी संस्था/कार्यक्रम ज्यादा सेवा उपलब्ध हुई ?</p>	<p>Name of NGO _____</p> <p>गैर-सरकारी संस्था का नाम</p> <p>Don't know / don't remember मालुम नहीं / याद नहीं</p>	98	<p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>

BLOCK X . EXPOSURE TO INTERVENTION (Contd..)

कार्यक्रम की जानकारी

1009	<p>What are the types of interactions or services that you have received from any of the NGO/Programs during the past one year?</p> <p>पिछले एक साल में कौनसे प्रकार की सेवा या कार्य आपको इन बिगर-सरकारी संस्था/कार्यक्रम से मिली है?</p> <p>This question has two kinds of responses: (B) Spontaneous response (C) Prompted response and (D) From Which NGO</p> <p>इस प्रश्न के दो प्रकार के जवाब है : ब) तत्काल जवाब क) साहय देकर दिया हुआ जवाब और ड) कौनसी गैर सरकारी संस्था से</p>
------	--

Let the respondent answer first, then match his answers with the statements found in column (A) and circle the respective '01' i.e 'Yes' in Column (B) for each appropriate answer. (THEN ASK WHICH NGO SHE WAS REFERRING HER ANSWER TO. IF SHE MEANT 'AVAHAN NGOS' CIRCLE ANSWER '11' IN (D). IF OTHER THAN THE AVAHAN NGOS, CIRCLE ANSWER '22' IN (D). IF SHE HAPPENED TO HAVE RECEIVED ANY SERVICES FROM BOTH AVAHAN AND NON-AVAHAN NGOS, CIRCLE '33' IN (D). IF SHE DOES NOT KNOW/REMEMBER WHETHER RECEIVED SERVICES FROM AVAHAN OR NON-AVAHAN NGOS, CIRCLE '88' IN (D). Then read out loud the services those have not yet been mentioned and circle the response given in Column (C) and FOLLOW THE SAME PROCEDURE OF RECORDING AIDED ANSWERS (Column C) AND CORRESPONDING COLUMN (D).

सबसे पहले उत्तरदात्री को जवाब देने दिजिए, फिर उसके जवाबों को कॉलम (अ) के वाक्यों के साथ मिलाईए और हर सही जवाब के लिए कॉलम (ब) में 01 याने कि हॉ को गोल करें । (फिर पुछिए कि वह कौनसी गैर सरकारी संस्था के बारे में बात कर रही है, अगर वह आवाहन के अंतर्गत आनेवाली संस्था के बारे में बात कर रही है तो (ड) में जवाब 11 को गोल किजिए । अगर वह आवाहन के अंतर्गत न आनेवाली संस्था के बारे में बात कर रही है तो (ड) में जवाब 22 को गोल किजिए । अगर उसने दोनों आवाहन के अंतर्गत आनेवाली और न आनेवाली संस्था से कोई भी सेवाए ली तो (ड) में जवाब 33 को गोल किजिए । अगर उसे मालुम नहीं/याद नहीं है कि उसने आवाहन के अंतर्गत आनेवाली और न आनेवाली संस्था से कोई भी सेवाए ली है या नहीं तो (ड) में जवाब 88 को गोल किजिए । अब उन सेवाओं के बारे में जोर से पढ़िए जो अभी तक बताई नहीं है और कॉलम (क) में जवाबों को गोल करें और साहय देकर दिए हुए जवाबों को कॉलम (क) और बाजु के कॉलम (ड) में दर्ज करने की प्रक्रिया एसी ही जारी रखें ।

NOTE : Column (B) - "Spont" stands for "Spontaneous answer"

सुचना कॉलम (ब) – स्पॉट याने कि तत्काल जवाब

Column (C) - DK/DR stands for "Don't know / don't remember"

कॉलम (क) – DK/DR याने कि मालुम नहीं/याद नहीं

Column (D) - "AV" stands for "AVAHAN"

कॉलम (ड) – "AV" याने कि आवाहन के अंतर्गत आनेवाली संस्था

"NAV" stands for "NON-AVAHAN"

"NAV" याने कि आवाहन के अंतर्गत न आनेवाली संस्था

"BOTH" stands for "BOTH AVAHAN AND NON-AVAHAN"

"BOTH" याने कि आवाहन के अंतर्गत आनेवाली और न आनेवाली दोनों संस्था

"DK/DR" stands for "Don't know / Don't remember"

"DK/DR" याने कि मालुम नहीं/याद नहीं ।

Services सेवा (कॉलम अ) (A)	Spont (B) तत्काल जवाब (कॉलम ब)	Aided (C) साहय देकर दिए हुए जवाब (कॉलम क)			From which NGO? (D) कौनसी गैर सरकारी संस्था से? <i>Only to be asked to those who answer 'Yes' in B or C</i> सिर्फ उन्हें पुछना है जो ब या स में हॉ में जवाब देते है (कॉलम ड)				Code Boxes कोडेड बॉक्स	
	Yes हां	Yes हां	No नहीं	DK/ DR मालुम नहीं /या द नहीं	AV आ वाह न के अंतर् गत आ नेवा ली संस् था	NAV आवा हन के अंतर् गत आने वाली संस्थ ा	BOTH दोनों	DK/DR मालुम नहीं/या द नहीं	B/C	D
a. I have been contacted by a peer educator/outreach worker from the NGO / Program मुझे गैर-सरकारी संस्था/ कार्यक्रम के जरिए पिअर एज्युकेटर /समाजसेवा का काम करनेवाले मिलने आए थे ।	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

<p>b. I have been contacted by a peer educator/outreach worker from the NGO / Program in the last one month मुझे गैर-सरकारी संस्था / कार्यक्रम के जरिए पिअर एज्युकेटर / समाजसेवा का काम करनेवाले पिछले 1 महिने में मिलने आए थे ।</p>	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
<p>c. I have been given information on STI/HIV/AIDS by a peer educator or an outreach worker from the NGO/Program मुझे गैर सरकारी संस्था / कार्यक्रम के ओर से पिअर एज्युकेटर / समाजसेवा का काम करनेवालों के जरिए एस टी आय / एच आय वी / एड्स के बारे में जानकारी मिली है ।</p>	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
<p>d. Have you gone to a doctor for advice in an NGO clinic or has a doctor from an NGO done a health check-up in your residential place or bar? आप कभी गैर सरकारी संस्था क्लिनिक के डाक्टर के पास सलाह के लिए या गैर सरकारी संस्था क्लिनिक के डाक्टरने आपके रहेनेवाली जगहपर आके चेकअप किया हे If ino, Have you gone to a doctor from Aastha Kendra for advice or has a doctor from Aastha Kendra done a health check-up in your residential place or bar? अगर नही तो आप कभी आस्था क्लिनिक के डाक्टर के पास सलाह के लिए या आस्था क्लिनिक क्लिनिक के डाक्टरने आपके रहेनेवाली जगहपर आके चेकअप किया हे (Interviewer to confirm AV by using clinic logo and asking if it was an Aastha Kendra clinic, even if response is spontaneous) (अगर जवाब सहजता से दिया हो तो क्लिनिक चिन्ह का इस्तेमाल करके बात को साबीत किजिए)</p>	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

e. Have you gone to a doctor for advice in an NGO clinic or has a doctor from an NGO done a health check-up in your residential place or bar in the last three months? पिछले तीन महिने मे आप कभी गैर सरकारी संस्था क्लिनिक के डाक्टर के पास सलाह के लिए या गैर सरकारी संस्था क्लिनिक के डाक्टरने आपके रहेनेवाली जगहपर आके चेकअप किया हे If no, Have you gone to a doctor from Aastha Kendra for advice or has a doctor from Aastha Kendra done a health check-up in your residential place or bar in the last three months? अगर नही तो पिछले तीन महिने मे आप कभी आस्था क्लिनिक के डाक्टर के पास सलाह के लिए या आस्था क्लिनिक क्लिनिक के डाक्टरने आपके रहेनेवाली जगहपर आके चेकअप किया हे मैंने गैर-सरकारी संस्था / कार्यक्रम के जरिए चलाए जानेवाले दवाखाने में पिछले तीन महिने में भेट दी ।	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
f. Received condoms from the peers or outreach workers of the NGO/program गैर-सरकारी संस्था / कार्यक्रम के पिअर एज्युकैटर / आउटरिच वर्कर / समाज सेवा का काम करनेवालों से मुझे कंडोम उपलब्ध हुए । If yes, show Aastha condom and ask whether received this condom. And then whether received any other condom. अगर हां तो आस्था कंडोम दिखाए और पूछिए यह कंडोम मिला क्या यह पुछिए और फिर पुछिए किसी और संस्था का कंडोम मिला है क्या	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
g. Received counseling from the project प्रकल्प/प्रोजेक्ट से समुपदेशन सेवा उपलब्ध हुई If no, ask if met a Kendra Counselor. अगर नही तो अगर हां तो वह केंद्र के समुपदेशक मिले थे क्या यह पुछिए	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
h. I have been referred to other services (STI clinic, VCCTC, detox centre etc.) from this project इस प्रोजेक्ट द्वारा मुझे अन्य सेवा (गुप्तरोग/एस टि आय क्लिनिक, वी सी सी टी सी, डेटॉक्स सेंटर आदी.) सुझाई गई ।	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
i. Received free medicine for STI एस टि आय/गुप्तरोग के लिए मुफ्त दवाईयां उपलब्ध हुई	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
j. Took part in any meeting / training organized by the NGO गैर-सरकारी संस्था द्वारा आयोजित की हुई कोई भी सभा/प्रशिक्षण में भाग लिया ।	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
k. Are you a member of Aastha gat? क्या आप आस्था गट की सदस्य है	01	02	00	98	11			88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
l. Others (Specify) अन्य बताइए	01	02	00	98	11	22	33	88	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

ASK Q1010 TO Q1013 IF THE ANSWER IN Q1001 IS 'YES' ELSE SKIP TO Q 1014					
अगर प्र 1001 का जवाब हां है तो प्र 1010 से प्र 1013 पुछिए नही तो प्र 1014 पर जाएं					
(Ask only about the AVAHAN Partner NGOs and the Clinics run by them)					
(सिर्फ आवाहन के अंतर्गत आनेवाली गैर सरकारी संस्था और उनके द्वारा चलाई जानेवाली क्लिनिक के बारे में पुछिए)					
1010	How many times in the past one month were you contacted in the field by a peer educator / other workers from (name of AVAHAN Partner NGOs) पिछले एक महिने में (आवाहन अंतर्गत गैर सरकारी संस्था का नाम) पिअर एज्युकटर/ आउटरिच वर्कर / समाज सेवा का काम करनेवालों द्वारा फिल्ड पर कितनी बार आपसे संपर्क किया गया है ? (CHECK 1010 b)(1010b जाँच करें)	Number of times _____ कितनी बार Don't know / don't remember मालुम नहीं / याद नहीं	98		<input type="text"/> <input type="text"/>
1011	How many times have you visited the clinic(s) to see a doctor in the past one year? (if the answer is 'never', code '00') पिछले एक साल में, आप कितनी बार क्लिनिकमें डॉक्टर से मिलने के लिए गई ? (अगर जवाब कभी भी नहीं हो तो, 00 कोड करें) (CHECK 1010 f)(1010f जाँच करें)	Number of times _____ कितनी बार Don't know / don't remember मालुम नहीं / याद नहीं	98		<input type="text"/> <input type="text"/>
1012	For how long have you known the clinics run by the NGO (Name the NGO and the clinic / drop-in centre) or their referral clinics? आप कब से गैर-सरकारी संस्था द्वारा (गैर सरकारी संस्था और क्लिनिक / ड्रॉप इन सेंटर / उनके अन्य क्लिनिक के नाम) चलाए जानेवाले क्लिनिक को पहचानते है ? QUESTION IS OPEN-ENDED LISTEN TO RESPONSE जवाब सुनने के बाद ही लिखें । IF < 1 WEEK RECORD IN DAYS अगर 1 हफ्ते से कम है तो जवाब दिनों में नमुद किजिए । IF >1 WEEK AND < 1 MONTH RECORD IN WEEKS अगर 1 हफ्ते से ज्यादा है और 1 महिने से कम है तो जवाब हफ्तों में नमुद किजिए IF > 1 MONTH AND < 1 YEAR RECORD IN MONTHS अगर 1 महिने से ज्यादा है और 1 साल से कम है तो जवाब महिनों में नमुद किजिए । IF => 1 YEAR RECORD IN YEARS अगर 1 साल से ज्यादा है तो जवाब सालों में नमुद किजिए ।	a. Days _____ दिन : b. Weeks _____ हफ्ते : c. Months _____ महिने : d. Years _____ साल : No answer _____ कोई जवाब नहीं	99		a <input type="text"/> <input type="text"/> b <input type="text"/> <input type="text"/> c <input type="text"/> <input type="text"/> d <input type="text"/> <input type="text"/>
1013	How many times have you visited the NGO clinic for problems like white vaginal discharge or genital ulcer or lower abdominal pain in the past one year? पिछले एक साल में आपको कितनी बार सफेद पानी जाना, या गुप्तांग पर फुलसी/जखम या पेट के निचले भाग में दर्द होना इन जैसी समस्याओं के लिए गैर सरकारी संस्था के क्लिनिक को भेट दी ? (CHECK 1010 f)(1010f जाँच करें)	Number of times _____ कितनी बार Don't know / don't remember मालुम नहीं / याद नहीं	98		<input type="text"/> <input type="text"/>
1014	Have you received _____ in the last 45 days? पिछले 45 दिनों में, आपको _____ प्राप्त हुआ है ?	No नहीं Yes हां	00 01		<input type="text"/> <input type="text"/>

BLOCK XI. CLSI QUESTIONS FOR BAR GIRLS बार में काम करनेवाली महिलाओं के लिए सी एल एस आय प्रश्न					
#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्स
1101	<p>If there were a problem that affected all or most of the bar girls community, how many bar girls would work together to deal with the problem? अगर कोई ऐसी समस्या है जो सभी बार में काम करनेवाली महिलाओं पे या ज्यादातर महिलाओं पर परिणाम करती है, कितनी बार में काम करनेवाली महिलाएँ मिलकर उस समस्या को हल करेंगी ?</p> <p>READ RESPONSES जवाब पढ़ें CIRCLE ONLY ONE सिर्फ एक जवाब को गोल करें</p>	<p>No one would deal with the problem कोई भी समस्या को हल नहीं करता है ।</p> <p>Some would work together to deal with the problem कुछ समस्या से निपटने के लिए एक साथ काम करती है</p> <p>Most would work together to deal with the problem बहुत सी समस्या से निपटने के लिए एक साथ काम करती है</p> <p>All would work together to deal with the problem सभी समस्या से निपटने के लिए एक साथ काम करती है</p> <p>Don't know मालुम नहीं</p> <p>No answer कोई जवाब नहीं</p>	01 02 03 04 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1102	<p>Can you tell me, when you are sick or tired, how do other bar girls of your community take care of you? क्या आप मुझे बता सकती है कि जब आप बिमार या थकी हुई होती है तो बार में काम करनेवाली अन्य महिलाएँ किस प्रकार आपका ध्यान रखती है ?</p> <p>READ RESPONSES जवाब पढ़ें Multiple responses एक से ज्यादा जवाब</p>	<p>Don't take any care कोई भी ध्यान नहीं रखता है</p> <p>Give food खाना देते है</p> <p>Give medicines दवाई देते है</p> <p>Take care (nursing care) ध्यान देते है (नर्स की तरह)</p> <p>Others specify: _____ अन्य बताइए</p> <p>No answer कोई जवाब नहीं</p>	00 01 02 03 97 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1103	<p>According to you, do bar girls have a higher risk of acquiring HIV infection? क्या आपको लगता है कि बार में काम करनेवाली महिलाओं को एच आय वी होने का ज्यादातर खतरा है ?</p> <p>READ RESPONSES जवाब पढ़ें CIRCLE ONLY ONE सिर्फ एक जवाब को गोल करें</p>	<p>Strongly agree पुरी तरह से सहमत</p> <p>Agree सहमत</p> <p>Neither agree nor disagree सहमत भी नहीं और असहमत भी नहीं</p> <p>Disagree असहमत</p> <p>Strongly disagree पुरी तरह से असहमत</p> <p>Don't know मालुम नहीं</p> <p>No answer कोई जवाब नहीं</p>	01 02 03 04 05 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढिए	Code Boxes कोड बॉक्सेस
1104	According to you, can any bar girl prevent transmission of HIV by using a condom in every sex act? क्या आपको लगता है बार में काम करनेवाली महिला शारिरीक संबंध के समय हमेशा कंडोम इस्तेमाल करके एच आय वी से बच सकते है ?	Strongly agree पूरी तरह से सहमत Agree सहमत Neither agree nor disagree सहमत भी नहीं और असहमत भी नहीं Disagree असहमत Strongly disagree पूरी तरह से असहमत Don't know मालुम नहीं No answer कोई जवाब नहीं	01 02 03 04 05 98 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1105.	Did you ever refuse a paid male partner in the last three month, if he insisted on sex without using a condom? क्या आपने पिछले तीन महिनों में किसी पैसे देनेवाले साथीदार को मना किया जब उसने बिना कंडोम संभोग करने का आग्रह किया था ?	No नहीं Yes हां He never insisted on sex without condom उसने कभी भी बिना कंडोम संभोग करने का आग्रह नहीं किया था Has never sold sex in exchange for money कभीभी पैसे के बदले में शारिरीक संबंध नहीं रखा No answer कोई जवाब नहीं	00 01 02 03 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1106.	Have you ever refused sex with your non paying regular partner (e.g. husband, boyfriend, lover, live-in partner) when he insisted on sex without using a condom? क्या आपने पिछले तीन महिनों में आपके किसी नियमित साथी जैसे पति/दोस्त/प्रेमी को मना किया जब उन्होंने बिना कंडोम संभोग करने का आग्रह किया था ?	No नहीं Yes हां He never insisted on sex without condom उसने कभी भी बिना कंडोम संभोग करने का आग्रह नहीं किया था No answer कोई जवाब नहीं	00 01 02 99		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

#	Question प्रश्न	Answers उत्तर	Codes कोडस्	Skip to आगे बढ़िए	Code Boxes कोड बॉक्सेस	
1107	Are you a member of a bar girls collective? क्या आप बार में काम करनेवाली महिलाओं के गट की सदस्य हो ?	No नहीं Yes हां No answer कोई जवाब नहीं	00 01 99	► Q1110 ► Q1110	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
1108	What is the name of the bar girls collective ? बार में काम करनेवाली महिलाओं के इस गट का नाम क्या है ?	Name _____ नाम Don't know मालुम नहीं	98		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
1109	For how long have you been a member of this collective? आप इस गट के सदस्य कब से है ? QUESTION IS OPEN-ENDED LISTEN TO RESPONSE जवाब सुनने के बाद ही लिखें । IF < 1 WEEK RECORD IN DAYS अगर 1 हफ्ते से कम है तो जवाब दिनों में नमूद किजिए । IF >1 WEEK AND < 1 MONTH RECORD IN WEEKS अगर 1 हफ्ते से ज्यादा है और 1 महिने से कम है तो जवाब हफ्तों में नमूद किजिए IF > 1 MONTH AND < 1 YEAR RECORD IN MONTHS अगर 1 महिने से ज्यादा है और 1 साल से कम है तो जवाब महिनों में नमूद किजिए । IF => 1 YEAR RECORD IN YEARS अगर 1 साल से ज्यादा है तो जवाब सालों में नमूद किजिए ।	a. Days _____ दिन : b. Weeks _____ हफ्ते : c. Months _____ महिने : d. Years _____ साल : No answer _____ कोई जवाब नहीं	99		a <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> b <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> d <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
1110	What Kind of services do you get from this bar girls collective? बार में काम करनेवाली महिलाओं के गट से आपको किस प्रकार की सेवा उपलब्ध होती है ? READ RESPONSES पर्याय पढ़िए MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE एक से ज्यादा जवाब संभव	Answers जवाब a. Not availed any services (End interview) कोई भी सेवा उपलब्ध नहीं हुई b. Condoms कंडोम c. HIV education एच आय वी शिक्षण d. Health check up आरोग्य की जाँच e. Free medicine for STI एस टि आय/गुप्तरोग के लिए मुफ्त दवाईयों f. Free medicine for general health problems सर्वसाधारण आरोग्य समस्याओं के लिए मुफ्त दवाईयों g. Membership in SHG स्वयं मदद गट के सदस्यत्व h. Trainings / meetings प्रशिक्षण/सभा i. Referral to VCCTC वी सी सी टी सी में भेजा जाता है j. Others (Specify) _____ अन्य (बताइए)	No नहीं	Yes हां	Don't remember याद नहीं	a <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> b <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> c <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> d <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> e <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> f <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> g <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> h <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> i <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> j <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

NEXT STEPS: Before ending the interview:
उत्तरदात्री की मुलाकात खत्म होने से पहले

1. Carefully review the completeness of the contents of the questionnaire/respondents answers.
प्रश्नपत्रिका /उत्तरदात्री के जवाबों की पुरी बातों की फिर से अच्छी तरह से परिक्षण करना ।
2. Return to Block I, Question 104 and circle the appropriate answer.
ब्लॉक I पर जाकर प्रश्न 104 के अनुकूल जवाब के अनुसार गोल किजिए
3. Return to Block I, Question 103 – did the respondent agree to participate in the biological part of the survey?
ब्लॉक I के प्रश्न 103 पर जाईए – क्या उत्तरदात्री सर्वे के जीव शास्त्रीय के भाग में हिस्सा लेने के लिए सहमत है ?
 - If yes, Circle yes next to consented for biological tests’ on the “Biological Component Referral Card”
 - अगर हाँ कहें, ‘बायोलॉजिकल कॉम्पोनेन्ट रिफरल कार्ड’ के उपर जीव शास्त्रीय जाँच की सहमती के आगे हाँ पर गोल किजिए ।
 - If no, Circle no next to consented for biological tests’ on the “Biological Component Referral Card”
 - अगर नहीं कहें, ‘बायोलॉजिकल कॉम्पोनेन्ट रिफरल कार्ड’ के उपर जीव शास्त्रीय जाँच की सहमती के आगे नहीं पर गोल किजिए ।
4. Interviewer give the following information to respondent
निम्नलिखित जानकारी उत्तरदात्री को देना
 - a. List of health facilities in the district
जिले के स्वास्थ्य के बारे में सुविधाओं की सूची
 - b. About VCCTC
वी सी सी टी सी के बारे में जानकारी दिजिए
 - c. About STI clinics
एस टी आय/गुप्तरोग के बारे में जानकारी दिजिए
5. Clarify any doubts or questions the respondent has on HIV/AIDS.
एच आय वी/एड्स पर उत्तरदात्री की कुछ शंका या सवाल होंगे तो उनका निवारण किजिए
6. Ask the respondent if he/she is interested in a free consultation with the IBBA doctor. If the individual says yes, circle YES next to “Respondent wants consultation with doctor” otherwise circle NO.
उत्तरदात्री को पुछिए कि, क्या वह आय बी बी ए डॉक्टर की मुफ्त सलाह में दिलचस्पी रखती है । अगर उत्तरदात्री हाँ कहें, तो ‘उत्तरदात्री डॉक्टर की सलाह चाहता है’ उसके आगे हाँ पर गोल किजिए अन्यथा नहीं पर गोल किजिए ।
7. Interviewer to fill in his/her name at the bottom of the card
मुलाकातकार ने अपना नाम, कार्ड के निचे डालना चाहिए।
8. If there is at least one YES circled on the card below, thank the respondent for participating in the survey and escort the individual to the community liason to be escorted to the biological component (clinical or lab). If there are 2 NO’s circled, thank the respondent for participating in the assessment and refer the individual to the Supervisor for compensation.
अगर कम से कम किसी 1 हाँ पर गोल किया हो तो उत्तरदात्री को सर्वे में भाग लेने के लिए धन्यवाद करें और उसे कम्युनिटी लियाइज़न/समाज कि सदस्य के पास भेजकर उन्हें जीव शास्त्र विभाग (क्लिनिकल या प्रयोगशाला) में ले जाने के लिए कहें । अगर किसी 2 नहीं पर गोल किया हो तो उत्तरदात्री को सर्वे में भाग लेने के लिए धन्यवाद करें और उसको हर्जाने के लिए पर्यवेक्षक के पास भेजिए ।
9. Return the questionnaire to the supervisor.
पर्यवेक्षक को प्रश्नपत्रिका लौटाइए

Biological Component Referral Card
बायोलॉजिकल कॉम्पोनेन्ट रिफरल कार्ड

ID NUMBER:

Date:

आय डी नं.

तारिख

*** Tear off this page and send it with the ID Stickers and the respondent to the IBBA doctor or lab technician. The community liason will escort the participant to the doctor or LT***

इस पन्ने को निकाल के आय डी स्टिकर और उत्तरदात्री के साथ आय बी बी ए डॉक्टर या लैब टेक्नीशियन के पास भेजिए । कम्युनिटी लियाझन/समाज कि सदस्य उन्हें डॉक्टर या लैब टेक्नीशियन के पास ले जाएंगे ।

TO BE FILLED BY INTERVIEWER & SUPERVISOR:

इंटरव्यूयर और सुपरवायझर द्वारा भरा जाए :

Biological Component Referral Card		
बायोलॉजिकल कॉम्पोनेन्ट रिफरल कार्ड		
Consented for Biological Tests	Yes	No
जैविक मुल्यों के लिए सहमति	हां	नहीं
Respondent wants consultation		
With doctor	Yes	No
उत्तरदात्री को डॉक्टर की सलाह लेनी है	हां	नहीं
Interviewer name _____		
मुलाकातकार का नाम		

TO BE FILLED BY LAB TECHNICIAN AND DOCTOR AND SENT TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE DAY:

लैब टेक्निशियन और डॉक्टर द्वारा भरा जाए और दिन खत्म होने तक सुपरवायझर को लौटा दें :

Filled by Lab Technician (select appropriate category):	
लैब टेक्निशियन ने भरना चाहिए	
Respondent did not give any samples	
उत्तरदात्री ने कोई भी नमुना नहीं दिया	
Respondent gave only blood sample	
उत्तरदात्रीने सिर्फ खून का नमुना दिया	
Respondent gave only urine sample	
उत्तरदात्रीने सिर्फ पेशाब का नमुना दिया	
Respondent gave blood and urine sample	
उत्तरदात्रीने सिर्फ खून और पेशाब का नमुना दिया	
Filled by Doctor (select appropriate category):	
डॉक्टर ने भरना चाहिए	
Swab not taken	
योनी स्त्राव का नमुना लिया नहीं	
Swab taken	
योनी स्त्राव का नमुना नहीं	
Syphillis follow up card given	
गुप्तरोग का फॉलो अप कार्ड दिया	
VCCTC referral card given	
वी सी सी टी सी रेफरल कार्ड दिया	

Definitions for Lab Technician:

लैब टेक्नीशियन के लिए सुचना

- Respondent gave only blood sample – the LT should check this box if the respondent gave only a blood sample and not a urine sample
अगर उत्तरदात्री ने सिर्फ खून का नमूना दिया हो और पेशाब का नमूना नहीं दिया हो तो – लैब टेक्नीशियन इस बॉक्स की जाँच करेंगे
- Respondent gave only urine sample – the LT should check this box if the respondent gave only a urine sample and not a blood sample
अगर उत्तरदात्री ने सिर्फ पेशाब का नमूना दिया हो और खून का नमूना नहीं दिया हो तो – लैब टेक्नीशियन इस बॉक्स की जाँच करेंगे
- Respondent gave blood and urine samples – the LT should check this box if the respondent gave both blood and urine samples
अगर उत्तरदात्री ने दोनों पेशाब और खून का नमूना दिया हो तो – लैब टेक्नीशियन इस बॉक्स की जाँच करेंगे
- Respondent did not give any samples – the LT should check this box if the respondent did not give blood or urine samples
अगर उत्तरदात्री ने दोनों पेशाब और खून का नमूना नहीं दिया हो तो – लैब टेक्नीशियन इस बॉक्स की जाँच करेंगे

Definitions for IBBA doctor

आय बी बी ए डॉक्टर के लिए सुचना

- Swab taken – the respondent consented to participate in the biological component of the survey and the doctor took a swab from an external genital ulcer
गुप्तांग का स्त्राव लिया – उत्तरदात्री की सर्वे के जैविक घटक में हिस्सा लेने की सहमती बतायी है और डॉक्टर ने जनेन्द्रियों के व्रण को बाहर से साफ करके गुप्तांग के स्त्राव लिया ।
- Swab not taken – the respondent either: did not consent to take part in the biological component of the survey so no swab was taken or the respondent consented to participate in the biological component of the survey, but no ulcer was seen on genital examination.
गुप्तांग का स्त्राव नहीं लिया – उत्तरदात्री ने या तो सर्वे के जैविक घटक में हिस्सा लेने की सहमती नहीं बतायी है इसके लिए कपड़ा/रुई नहीं लिया या उत्तरदात्री की सर्वे के जैविक घटक में हिस्सा लेने की सहमती बतायी है लेकिन जनेन्द्रियों की जाँच करने के बाद कोई जखम/व्रण नहीं दिखाई दिया ।
- Syphilis follow up card given - Doctor to provide respondents with a follow up card (to follow up with the NGO/ program clinic in the district) to check for test results from syphilis testing. Check in the box after giving out this follow up card to the respondent.
गुप्तरोग समझ के लेने के लिए कार्ड दिया गया – गुप्तरोग/सिफिलिस के जाँच के परिणाम के लिए डॉक्टर, उत्तरदात्री को यह कार्ड देंगे (जिले के प्रोग्राम क्लीनिक / गैर सरकारी संस्था के साथ फॉलो अप कार्ड दिया)। उत्तरदात्री को यह कार्ड देने के बाद बॉक्स में चेक किजिए ।
- VCCTC referral card given – Referral to the nearest VCCTC will be given to respondents who wish to know their HIV status. Doctor to provide the referral card to these respondents. Check in the box when the respondent has been given a VCCTC referral card.
वी सी सी टी सी रिफरल कार्ड दिया गया – जो उत्तरदात्री एच आय वी की स्थिति को जान लेना चाहते है उन्हें नजदिक के वी सी सी टी सी में जाने के लिए रिफरल कार्ड डॉक्टर द्वारा प्रदान किया जाएगा जब उत्तरदात्री वी सी सी टी सी रिफरल कार्ड देता है तो बॉक्स में चेक किजिए ।

NOTES

--

Before ending the interview, carefully review the completeness of the contents of the questionnaire/respondent's answers

Express thanks to the respondent for his participation

The Data Entry Operators and Data Entry Supervisor will fill up

Data Entry	Name of the DEO and Supervisor	Signature	Date
Data Entered at the District			
Data Entry Checked at the district			
Data Re-entered at the ICMR Institute			
Data Entry Checked at the ICMR Institute			